

newsmag

N 272 | ABRËLL 2023

Bulletin bilingue | Zweesproochege Buet



Eis Gemeng. Notre Commune.

Awunner | Habitants | 11.394

Gesamtfläch | Superficie | 771 Ha

Personal | Personnel | 272

Fraen | Femmes | 154

Männer | Hommes | 118



Éditeur responsable

Administration communale de Schifflange



Rédaction

Service des citoyens et de la communication



Images et Illustrations

Service des citoyens et de la communication | Tom Di Maggio



Layout, Conception

 MOSKITO



Impression

Imprimerie Heintz



Tirage

5.000 exemplaires

Index

Virwuert vum Buergermeeschter Le mot du bourgmestre	04
Retrospektiv Rétrospective	06
Retrospektiv a Biller (Asbl „Schéffleng Hëlleft“ Konferenz Forum Z Weltautismusdag „Light it up blue“ Sensi-Days Fréijoersbotz Drogepreventioun Formation Multiplicateurs)	07
Trommele fir de Fritten	12
Remise montres de mérite	13
Distribution de kits d'économie d'énergie	14
Exposition Iva Mrazkova	15
Internationale Fraendag	16
Concert Veda Bartringer	18
Journée nationale de l'inscription + Neiwieler Pizza Event	19
Solidarity Concert	20
Convention avec les Archives nationales	22
Bamschnëttcours	23
Neiegkeeten Nouveautés	24
Dossier Bildungslandschaft	26
Rubrik „Wousst Dir schonn“	28
Parking Drusenheim	29
Öffnungszeiten der Sauna und des Schwimmbads	30
Save the date	32
Expo Marie-Pierre TRAUDEN THILL – Ulrike BAIL & Vic FISCHBACH	35
Programm Club Haus beim Kiosk	36
Visite / Besichtigung SES Koerich	37
Verschiddenes Divers	38
Ecrivain Public	39
Rubrik Jugend	40
Résumé de la collecte des déchets	46
Formulaire : Commande bois de chauffage	49
Info	50
Politesch Parteien Partis politiques	64
CSV / Déi Gréng / DP / LSAP	



Paul Weimerskirch
Buergermeeschter | Bourgmestre

FR — Chères citoyennes, chers citoyens,

Le mandat de ce Conseil communal dure encore quelques mois. Lors des élections communales qui auront lieu le 11 juin, de nouveaux conseillers seront élus et dirigeront l'avenir de la commune.

Il est certainement trop tôt de faire un bilan définitif des travaux du conseil actuel. Néanmoins, les résultats sont plus que satisfaisants. Influencé par la pandémie COVID-19, la guerre en Ukraine, une hausse de prix et avec des moyens financiers serrés, il n'a pas été évident de tout mettre en oeuvre comme nous l'aurions souhaité.

Et pourtant! Une de nos priorités était d'améliorer les infrastructures scolaires et de garantir plus de places dans la Maison Relais! Schifflange change... avec un nouveau parking, une galerie d'art, de nouveaux locaux et appartements au centre et la réalisation de nouvelles infrastructures sportives, culturelles et de loisirs se trouve en phase finale. Ce plan directeur ainsi que la reconversion du quartier de Metzeschmelz ont été discutés ensemble avec les citoyens de Schifflange et donnent de nouvelles impulsions pour la participation citoyenne.

Même à l'avenir, cette approche tient à cœur au Collège échevinal actuel.

Grâce aux nombreuses associations et à leurs employés bénévoles ainsi qu'à nos fonctionnaires, ouvriers et employés de la commune, nous sommes une communauté vivante et conviviale. Cela ne changera pas non plus.

Il est réjouissant de voir que de nombreux candidats se présentent aux élections communales. C'est aussi un signe d'engagement envers et pour Schifflange.

Des femmes et des hommes avec des compétences, expériences et qualifications différentes - issus du milieu de la société de Schifflange - engagés dans la vie associative, jeunes et moins jeunes, luxembourgeois et non luxembourgeois... se présentent sur les listes des différents partis.

Avec respect et reconnaissance, je remercie chacun et chacune et leur souhaite bonne chance. Ce qui est le plus important, c'est l'interaction et l'ouverture d'esprit, soutenu par le bon sens, la compréhension, la solidarité avec la tolérance et doublé de joie et de passion.

Je voudrais vous rappeler une phrase de John F. Kennedy : **And so, my fellow Americans. Ask not what your country can do for you – ask what you can do for your country.**

LU Léif Matbiergerinnen a Matbierger,

D'Mandatsperiod vun dësem Gemengerot dauert nach e puer Méint. Den 11. Juni si Lokalwalen .. nei Conseillers gi gewielt a sollen dann d'Geschécker vun der Gemeng iwverhuelen.

Et ass sécherlech ze fréi elo schonns een definitive Bilan vun den Aarbechte vum aktuelle Schäfferot ze zéien. Néanmoins ass de Bilan méi ewéi zerfriddestellend. Mat Covid-19-Zäiten, mat Ukrain-Krich, mat enger Präisdeierecht, mat strapazéierte finanzielle Mëttelen ... wor et net einfach, alles esou un d'Rullen ze bréngen ewéi mir eis dat virgestallt hunn.

An awer! Eis Prioritéit d'Schoulinfrastrukturen ze verbesseren a méi Plazen an der Maison Relais z'assuréieren lafen op vollen Touren! Schéffleng verändert sech ... mat engem neie Parkhaus, mat engem Konschthaus, mat neie Lokalitéiten a Wunnengen am Zentrum vu Schéffleng. An eis Diskussioune mat de Veräiner fir nei Sport-, Kultur- a Fräizäitinfrastrukturen ze realiséieren sinn an enger finaler Phas. Dëse Masterplang an och d'Rekonversioun vum Quartier Metzeschmelz sinn zesumme mat de Bierger diskutéiert ginn. Nei Impulser fir eng Participation citoyenne deemno.

Och an Zukunft steet dës Approche am Mëttelpunkt vum aktuelle Schäfferot.

Dank de ville Veräiner an hire fräiwöllege Mataarbechter an duerch eis vill flässseg Beamten, Aarbechter an Employéen op der Gemeng si mir eng lieweg a convivial Communautéit. Dat wäert sech och net änneren.

Et ass erfreelech ze gesinn, datt sech vill Kandidate fir d'Gemengewalen präsentéieren. Och dat ass een Zeeche vun Engagement vis-à-vis vun a fir Schéffleng.

Fraen a Männer mat énnerschiddleche Kompetenzen, Erfahrungen a Qualifikatiounen - aus der Mëtt vun der Schéfflenger Gesellschaft - engagéiert am Veräinsliewen, jonker a manner jonker, Lëtzebuerger an Net-Lëtzebuerger ...präsentéiere sech op de Lëschte vu verschiddene Parteien.

Ech soe jidder Eenzele Merci mat Respekt an Unerkennung a wünsche Bonne Chance. Wat zielt ass de Wëllen zum Mateneen an zur Oppenheet, gestäipt duerch gesonde Mënscheverstand, Versteesdemech, Solidaritéit mat Toleranz a gekoppelt mat Freed a Leidenschaft.

Ech erënneren hei gären un e Saz vum John F. Kennedy: **And so, my fellow Americans. Ask not what your country can do for you – ask what you can do for your country.**



Retro-spektiv

LU An deene leschte Woche stoungen e puer flott kulturell Rendezvousen zu Schëffleng un. Awer virun allem den internationale Fraendag an d'Solidaritéit am Allgemenge ginn zu Schëffleng ganz grouss geschriwwen. Och am Beräich vum Ëmweltschutz kann eis KlimaPakt-Gemeng sech mat e puer Aktioune weise loossen.



Assemblée générale asbl Schëffleng Hëlleft



Hëlleft eis hëllefen.

Gitt och Dir Member.
Einfach 5€ spenden.

BGLL : LU26 0030 0434 6442 0000
CCPL : LU68 1111 2372 6503 0000
BCEE : LU87 0019 2055 7007 1000



Konferenz Forum Z

**Weltautismusdag
Light it up blue**



SensiDays



Fréijoersbotz

DE Der schon traditionell gewordene Schifflinger Frühjahrsputz der Umweltkommission fand am 25.3.2023 statt. Bei durchwachsenem Wetter und zeitweisen kräftigen Regenschauern fanden sich nahezu 150 angemeldete, freiwillige Helfer auf dem Parkplatz der Mehrzweckhalle ein. Erfreulich war, dass wieder viele Kinder und Jugendliche, teils mit Eltern, teils über die Jugendfeuerwehr oder das Jugendhaus, mit dabei waren. Die Teilnehmer wurden in 8 Gruppen aufgeteilt, die sich auf den Weg machten, um Straßen, Fahrradwege und Waldwege vom Abfall zu befreien. Am Ende war die Ladefläche des Transporters gut gefüllt mit dem gesammelten Unrat.

Die Putzaktion endete mit einer gemeinsamen Suppe und einem kleinen Umtrunk bei den Gemeindewerkstätten. Wie so oft hat unser Video-Club AMCIS die Putzaktion festgehalten.



Drogepreventioun vun der Police fir eis Schoulkanner



Formation Multiplicateurs avec le CEFIS





Trommeln für den Frieden! Tambours pour la paix !

DE Die Gemeinde Schifflingen, vertreten durch die Kinder der Grundschule "Albert Wingert", hat sich am 21. März um 11:00 Uhr aktiv an einer grenzüberschreitenden Aktion im Rahmen von "Mayors for Peace" beteiligt.

Die Aktion, die jährlich am 21. März weltweit in über 60 Ländern auf öffentlichen Plätzen stattfindet, wird seitens der UNESCO und der UNICEF gefördert.

„Seit Jahrhunderten hat man die Trommel geschlagen, um Männer in den Krieg zu schicken. Heute rufen die Kinder Europas die Kinder der Welt auf, die Trommeln für den Frieden zu schlagen.“ So hat 1976 Arthur Haulot, ein belgischer Widerstandskämpfer, der in Dachau inhaftiert war, die Initiative gestartet. Zudem ruft eine Resolution der Vereinten Nationen aus dem Jahre 2002 die Kinder der Welt auf, Frieden zu bauen, sich gegen Rassismus und Antisemitismus zu engagieren.

FR La Commune de Schifflange, représentée par les enfants de l'Ecole fondamentale «Albert Wingert», avait participé à une action transfrontalière dans le cadre du «Mayors for peace».

L'action, qui est promue par l'UNESCO et l'UNICEF, a lieu annuellement sur des places publiques de plus de 60 pays.

«Depuis des siècles on tambourine pour envoyer les hommes à la guerre. Aujourd'hui les enfants de l'Europe font appel aux enfants du monde à tambouriner pour la paix», proclama Arthur Haulot, résistant belge, qui avait lancé l'initiative en 1976. De plus, en 2002, une résolution des Nations Unies appelle les enfants du monde de construire la paix, et de s'engager contre le racisme et l'antisémitisme.



20 Joer am Déngscht vun der Gemeng Schëffleng



LU Den 8. Februar 2023 hat de Schäfferot d'Éier op déi traditionell Auereverdeelung z'invitéieren. Wärend enger klenger Feier konnten net manner wéi 7 Leit vum Gemengepersonal, déi all zanter 20 Joer am Déngscht vun der Gemeng schaffen, ausgezeechent ginn.

A Presenz vum Schäffen- a Gemengerot hu folgend Leit eng Auer iwwerreecht kritt:

FR Le 8 février 2023, le Collège échevinal avait invité le personnel méritant, qui fait partie du personnel communal depuis deux décennies, à la traditionnelle cérémonie de remise des montres de mérite. Lors de cette soirée, le bourgmestre Paul Weimerskirch, entouré des échevins et de plusieurs membres du Conseil communal, a honoré 7 jubilaires, à savoir :

Service communal

- Madame Manuela FERRARI
- Madame Nathalie LUCAS (excusée)

Service enseignement

- Madame Stéphanie LOPS
- Madame Colette CORNARO

Centre d'Incendie et de Secours

- Monsieur Victor DE OLIVEIRA GOMES
- Monsieur Patrick GELLER
- Monsieur Gilles HÜTTNER (excusé)



Action kit d'économie d'énergie Energiespar-Set

FR __ Faire des économies d'énergie, c'est facile

Économiser de l'énergie, c'est participer à un effort collectif national. Dans un contexte géopolitique tendu, c'est à nous tous d'agir. Grâce à Enovos et son programme d'efficacité énergétique enoprimes, la Commune de Schiffange a mis gratuitement à la disposition de tous les citoyens des kits d'économie d'énergie. Ainsi, du 27 février jusqu'au 24 mars 2023, 75% des kits ont été récupérés par les ménages schiffangeois.

Grâce à ce kit, on peut économiser jusqu'à 59 m³ d'eau, 3 706 kWh de consommation d'énergie et 329 kg de CO₂ chaque année (ce qui correspond à une consommation moyenne d'un foyer de 4 personnes).

L'action est officiellement réussie et terminée.

Vous souhaitez économiser encore plus d'énergie ? Renseignez-vous sur enoprimes, un programme qui vous soutient financièrement dans vos travaux de rénovation (enoprimes.lu) ou sur klima-agence.lu. Klima-Agence (anciennement myenergy) vous accompagne pour trouver les solutions qui correspondent à vos projets d'habitat et de mobilité durable et ainsi consommer mieux et moins.

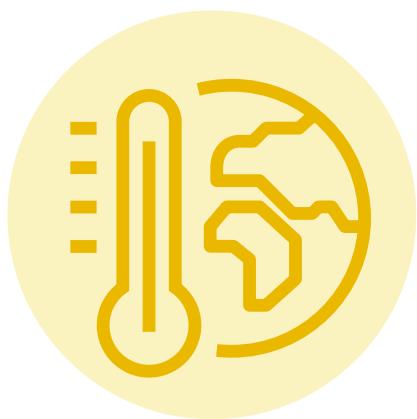
DE __ Energiesparen leicht gemacht

Energie zu sparen bedeutet, an einer gemeinsamen nationalen Mission mitzuwirken. Angesichts der ange spannten geopolitischen Lage ist Handeln von uns allen gefragt. Dank Enovos und seinem Energieeffizienzprogramm enoprimes hat die Gemeinde Schiffingen all ihren Bürgern gratis Energiespar-Sets zur Verfügung gestellt. Zwischen dem 27.02 – 24.03 haben rund 75% der Schifflinger Haushälter ihr Set abgeholt.

Mit diesem Set können Sie jährlich bis zu 59 m³ Wasser, 3.706 kWh Energieverbrauch und 329 kg CO₂ sparen (entspricht dem durchschnittlichen Verbrauch eines 4-Personen-Haushalts).

Die Aktion ist gelungen und nun offiziell vorbei.

Sie möchten noch mehr Energie sparen? Informieren Sie sich über enoprimes, ein Programm, das Sie finanziell bei Ihren Renovierungsarbeiten unterstützt (enoprimes.lu) oder über klima-agence.lu. Klima-Agence hilft Ihnen, Lösungen zu finden, die mit Ihren Projekten für nachhaltiges Wohnen sowie nachhaltige Mobilität im Einklang stehen, um dadurch effizienter zu sein und weniger zu verbrauchen.



Exposition « Études sur le Temps Présent » Iva Mrazkova



FR_

Exposition « Études sur le Temps Présent »- Iva Mrazkova

Du 04.03 – 01.04.2023, le Schéfflenger Konschthaus avait le plaisir de vous présenter l'exposition « Études sur le Temps Présent » de l'artiste - peintre et sculpteur Iva Mrazkova.

Iva M. a une profonde culture. Dès ses 14 ans, elle a quitté son cocon familial d'Opava en République Tchèque pour intégrer l'École Secondaire d'Arts Appliqués de Prague. Là, dans la capitale historique du royaume de Bohême, la jeune fille s'est laissé absorber par les chefs-d'œuvre des maîtres anciens et surtout elle a forgé son indépendance et sa force de caractère.

Les œuvres d'Iva M. nous invitent à la rejoindre dans son univers composé de ses voyages, de sa réflexion, de son histoire, et de ses rencontres au fil du temps. L'artiste offre cela au regard du spectateur sans calcul, sans mesures.

En sculpture, ses matières de prédilection sont l'acier et le bronze. Ses sculptures sont notamment exposées e.a. dans les espaces publics du Ministère de la Culture, du Lycée Hubert Clément, ou encore de la Commune de Hesperange.



Internationale Fraendag zu Schëffleng

LU Am Kader vum internationale Fraendag ass d'Gemeng Schéffleng op en neits dem Opruff vum **Conseil national des femmes du Luxembourg (CNFL)** nogaangen, deen d'Gemenge freet, fir Plazen, Strukturen a Stroossen no Fraen ze benennen. Mat der nationaler Campagne "**Rues au féminin**" sollen op dës Manéier Fraen an hirem Engagement siichtbar gemaach ginn.

An Zesummenhang mat den zwee Projeten "Affichons l'égalité" an "Who is she?", alle béid Deel vun der Campagne,

huet de Schäfferot den 8. Mäerz, um internationale Fraendag, op d'Inauguratioun vun deenen zwee Projeten op d'Gemegeplaz invitéiert. An der Presenz vun de Memberen aus dem Schäffen- a Gemengerot, de Schéfflenger Kommissiounen an de Familljemembere vun de geéierte Schéfflenger Damme gouf eent vun de provisoiresche Schélter symbolesch devoiléiert. Ewéi scho bei der Editioun 2021 goufen och dëst Joer eng Rei Schéfflenger Stroosse bis Enn Mäerz symbolesch ébenannt:



Offizielle Stroosseumm	Provisoresche Stroosseumm	
Avenue de Libération	Avenue Marie-Thérèse Zerbato-Koenner	Institutrice à l'école préscolaire de Schifflange de 1954-1984
Chemin de Bergem	Chemin Lily Unden	Résistante lors de la Seconde Guerre mondiale, artiste peintre et écrivaine luxembourgeoise (1908-1989)
Cité Emile Mayrisch	Cité Aline Mayrisch-de St. Hubert	Féministe engagée, fondatrice de la première organisation de femmes au Luxembourg (1874-1947)
Cité Op Soltgen	Cité Anne Beffort	Enseignante, écrivaine et co-fondatrice du Lycée des Jeunes Filles (1880-1966)
Quartier Wendel	Quartier Lou Koster	Musicienne et compositrice luxembourgeoise (1889-1973)
Rue Albert Wingert	Rue Astrid Lindgren	Écrivaine suédoise, auteure d'ouvrages pour enfants (1907-2002)
Rue du Parc	Rue Lory Koster	Musicienne et nageuse, 6e aux 200 m brasse aux Jeux olympiques en 1924 (1902-1999)
Place de la Liberté	Place Mahsa Amini	Étudiante iranienne, tuée pour avoir mal porté son voile (1999-2022)

Am Kader vum Projet „Who is she?“ wäerten déi Plazen, Gebaier a Stroossen, déi hei zu Schéffleng offiziell no Frae benannt sinn, dauerhaft eng Plack mat engem QR-Code kréien. Wann Dir dee scannt, kritt Dir eng Biografie vun der jeeweileger Damm ugewisen, déi um Site www.rues-au-feminin.lu op dräi Sproochen nozellesse sinn:



Place Grande-Duchesse Charlotte

Grande-Duchesse
Symbole de la cohésion nationale

Parc Léonie Koullen

Sage-femme, propriétaire de la maternité privée Koullen à Schifflange

Rue Florence Nightingale

Infirmière pionnière
Fondatrice du Collège médical des femmes en 1869, ensemble avec Elizabeth Blackwell

Ecole Lydie Schmit

Femme politique luxembourgeoise
Présidente du parti ouvrier luxembourgeois, présidente de la « Sozialistische Fraueninternationale », militante pour les droits des femmes

Ecole Nelly Stein

Femme politique luxembourgeoise, professeure
Bourgmestre de Schifflange, membre de la Chambre des Député·es



No der Ënthüllung vum Schéld op der Gemengeplaz gouf op en Empfang an d'Galerie „**Schéfflenger Konschthaus**“ invitíert. Hei sinn den Här Buergermeeschter Paul Weimerskirch an d'Madamm Monique Stein, Responsabel vum Service „**Politique communale d'égalité entre Femmes et Hommes**“ vum CNFL, op d'Wichtegkeet vum internationale Fraendag agaangen an hunn d'Campagne mat den zwee Projete virgestallt. De President vun der **Chancéglächheetskommissioun Carlo Lecuit an d'Conseillère Idette Cattivelli** hunn an hire Riede weider Aspekte vun der Fra an der fréierer an haiteger Gesellschaft beliicht. An engem Zesummeschnëtt vun **3 Videoen** (op schifflange.lu ze consultéieren) huet d'Gemeng am Kader vum Fraendag an en vue vun de Gemengewalen déi dräi aktuell Conseillères zu hirer Aarbecht am Gemengerot befrot. D'Kënschtlerin **Iva Mrazkova**, déi déi aktuell Ausstellung „Études sur le Temps Présent“ ebenfalls an de Kader vum Fraendag gesat huet, huet den Invitéeë sur place en Abléck an hir Wierker ginn. Speziell fir d'Inauguration hat si zwee Portraite vu Fraen, der Madamm Marie-Thérèse Zerbato-Koener (fréier Léierin zu Schéffleng) an der kierzlech verstuerwener Lëtzebuerger Lyrikerin Anise Koltz ugefäerdegt.



Concert – Veda Bartringer Quartet



LU — De Schäfferot huet de 25. Februar 2023 op de Concert vu Veda Bartringer Quartet an d'Gemeng invitéiert. D'Veda huet d'Visiteure mat op eng Rees a säi musikaleschen Universum geholl, deen op modernen Jazz mat Aflëss aus der klassescher Musek, Fusion-Jazz an indescher Musek baséiert.

De Concert war gratis an all Don ass der Asbl Schäffleng Helleft zu gutt komm.

E grousse Merci un de Veda Bartringer Quartet fir dése flotten Owend, deen am Virfeld vum Weltfraendag den 8. Mäerz stattfonnt huet.

FR — Le Collège échevinal a eu le plaisir d'inviter au concert du « Veda Bartringer Quartet » le 25 février 2023 à l'Hôtel de Ville. Veda a transporté les spectateurs dans son univers sonore basé sur le jazz moderne avec des touches de musique classique, jazz fusion et musique indienne.

Les recettes de la soirée ont été versées intégralement au profit de l'association « Schäffleng Helleft ».

Un grand merci à Veda Bartringer Quartet pour cette performance ensorcelante.

Nationalen Dag vun der Aschreiwung – Eng Pizza fir d'Neiwieler

Journée nationale de l'inscription – Une pizza pour les nouveaux électeurs

LU Als **Neiwieler a jonke Bierger** ass et wichteg matzeschwätzen a sech a senger Gemeng mat anzebréngen, well do Entscheedunge getraff ginn, déi jidderee betreffen.

Am Juni stinn d'Gemengewalen um Agenda. Fir eng ganz Partie Jugendlecher ass dëst déi éischte Kéier, dass si hir Stëmm däerfen ofginn. All Neiwieler/in gouf zu dëser Occasioun e Samschdeg, den 18. Mäerz 2023 op d'Gemengeplaz invitierert. Hei konnten déi Jonk wärend engem Meet and Greet mam Schäffen- a Gemengerot an anere lokale Politiker all hir Froe stellen a sech zu de Walen informéieren. A well et sech mat eidelem Mo net gutt diskutéiere léisst, huet d'Gemeng Schéffleng jidderengem e gutt Stéck Pizza offréiert. E grousse Merci u jiddereen, dee laanscht Moie soe komm ass an un dësem flotte Projet matgewierkt huet.

Deen Dag war och den **nationalen Dag vun der Aschreiwung** an d'Gemeng Schéffleng hat fir déi Geleeënheet hir Dieren opgemaach, fir datt d'Net-Lëtzbuerger sech an d'Wielerlëschten an de Guichet unique konnten aschreiwen an natierlech och vun der gud der Stëmmung profitéieren.

FR En tant que **nouvel électeur et jeune citoyen**, il est important de participer aux élections et de s'engager dans sa commune. Pour de nombreux jeunes, les élections communales du 11 juin 2023 seront la première fois qu'ils pourront voter. A cette occasion, tous les nouveaux électeurs ont été invités devant l'Hôtel de Ville, 18 mars 2023 pour poser toutes leurs questions et s'informer sur les élections lors d'une rencontre avec le Collège échevinal, le Conseil communal et d'autres politiciens locaux. Comme il est plus agréable de discuter autour d'un bon repas, la Commune de Schifflange a offert à tous un délicieux morceau de pizza. Merci à tous ceux qui sont venus discuter et qui ont participé à ce projet important.

Dans le cadre de la **journée nationale** de l'inscription, notre commune avait bien évidemment ouvert ses portes le même jour pour faciliter aux résidents non-luxembourgeois la possibilité de s'inscrire sur les listes électorales.

Les personnes qui ont saisi cette opportunité ont également été récompensées par une pizza gratuite et la musique live sur la Place de la Liberté.





Solidarité vécue à Schiffange

Geliefte Solidaritéit zu Schéffleng

LU De 17. Mäerz 2023 huet d'Gemeng Schéffleng zesumme mat der Asbl Schéffleng Hélleft an der „ACTL – Association Culturelle Turque au Luxembourg“ innerhalb vu kuerzer Zäit e Benefizconcert am Hall Polyvalent op d'Beest gestallt. Dëst fir den Affer vun de schlëmmen Äerdiewen an der Tierkei an a Syrien ze hëllefen, hiert Liewen nees lues a lues opzebauen.

D'Diere sinn um 19:00 Auer opgaangen an d'Leit vun a ronderëm Schéffleng kruten e variéierte Programm gebueden: traditionellt lessen a Gedréngs, Konschtwierker aus der Tierkei a Syrien, eng flott Tombola mat originellen orientalesche Präiser, direkt e puer Scheckiwverreechungen a Musek vun der Schéfflenger Musek zesumme mam professionelle Piano/Soprano-Duo „Kirtil-Verhelst“. Extra fir dës Geleeënheet huet den Dirigent Eric Gherardi e puer Stécker adaptéiert. Déi musikalesch Mëschung war deemno perfekt!

All d'Spenden, déi deen Owend erakomm sinn, sinn op de Kont vun der Asbl „Schéffleng Hélleft“ gaangen. E grousse Merci un all Mensch, deen en Deel dozou bëigedroen huet.

Wann Dir den Owend selwer net konnt dobäi sinn, fannst Dir op der Säit 7 vun dësem Newsmag nach d'IBAN Nummere vun der ASH fir eng Iwwerweisung ze maachen. Et ass ni ze spéit fir ze spenden! Hélleft eis hëllefen!





FR — Le 17 mars 2023, la Commune de Schifflange a organisé en collaboration avec l'asbl Schéffleng Helleft et l'Association Culturelle Turque au Luxembourg un concert de bienfaisance au Hall Polyvalent pour collecter des dons pour les victimes suite aux tremblements de terre en Turquie et en Syrie.

Les portes se sont ouvertes vers 19:00 heures et les visiteurs ont pu profiter d'un programme diversifié : plats traditionnels, boissons, art, tombola, remise de chèques et encadrement musical spécialement adapté de la HMS (Harmonie Municipale de Schifflange) ensemble avec le duo piano/soprano professionnel «Kirtil-Verhelst».

Tous les dons collectés seront versés au compte (plus d'infos à la page 7 de ce Newsmag) de l'asbl «Schéffleng Helleft». Aidez-nous encore à aider !



ASSOCIATION
SCHÉFFLENG
HËLLEFT
A.S.B.L.

Konventioun tëscht den Nationalarchiven an der Gemeng Schëffleng

Convention entre les Archives nationales de Luxembourg et la Commune de Schifflange

LU—De 17. Mäerz 2023 huet de Buergermeeschter Paul Weimerskirch, d'Schäffen Albert Kalmes, Marc Spautz, Carlo Lecuit an d'Directrice vun den **Archives nationales** d'Josée Kirps eng Konventioun énnerschriwwen an där den **Tableau de tri** festgehale gëtt. D'Gemeng Schëffleng ass domadder déi éischt Gemeng am Land déi esou eng Konventioun énnerzechent huet. Am **Tableau de tri** ginn d'Schutzfriste festgehalen, dat heescht wéini dass d'Bierger déi verschidden Dokumenter kënne consultéieren a wat de **Sort final** vun engem Dokument ass, ob se gehale ginn oder eng Destruktioun gemaach gëtt.

FR—Le 17 mars 2023, le bourgmestre Paul Weimerskirch, les échevins Albert Kalmes, Marc Spautz, Carlo Lecuit et Josée Kirps, directrice des **Archives nationales** de Luxembourg ont signé une Convention dans laquelle le **tableau de tri** est arrêté. Le **tableau de tri indique** la durée de conservation des documents ainsi que la date de la communicabilité et le sort final des documents, à savoir la destruction ou la conservation. La **Commune de Schifflange** est ainsi la première commune du pays à pouvoir se référer sur un tel document.



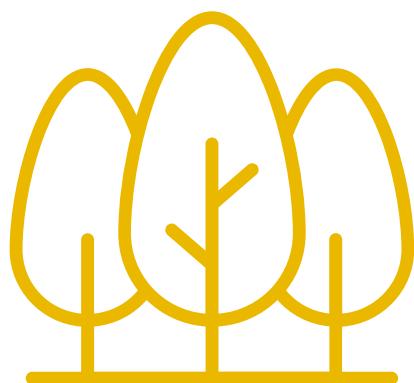


E gelongene Bamschnëttcours

DE Am 25.2.2023 fand der 2. Baumschnittkurs von „Gaart&Heem“ in Zusammenarbeit mit der lokalen Umweltkommission auf der Obstwiese bei den Gemeindeateliers statt.

Herr Marbes von CTF (Coin de terre et du foyer) erklärte den recht zahlreich erschienenen Anwesenden anschaulich und praxisnah an 5 verschiedenen Obstbäumen, was beim Schnitt der verschiedenen Obstbäume zu beachten ist und wie man diese am besten schneidet. Die Praxisnähe wurde auch dadurch vermittelt, dass die Teilnehmer selbst Hand anlegen konnten.

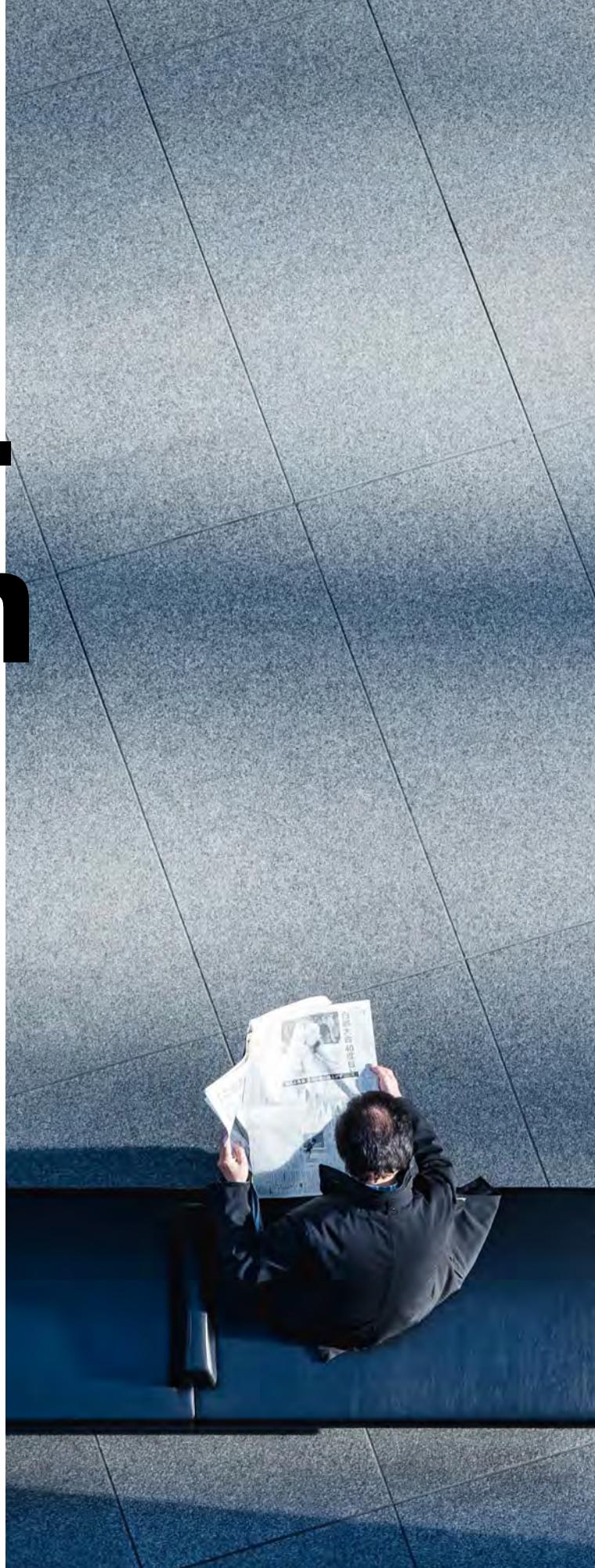
Zum Abschluss konnte jeder Teilnehmer in gemütlicher Runde dem Fachmann seine Fragen stellen.





Neieg- keeten

LU Mir halen lech an déser Rubrik au courant iwwert d'Chantieren, virun allem déi ronderëm eis Schoulen am Kader vum Dossier „Bildungslandschaft“. Awer och aner Informatiounen, déi e wichtige Lien mat eiser Gemeng hunn, ginn hei diffuséiert.



Dossier Bildungslandschaft

Dossier paysage éducatif

FR_

Extension Albert Wingert :

Les travaux restants des aménagements extérieurs ont été retardés ces dernières semaines par des conditions climatiques peu favorables. Ils ont maintenant repris, en particulier ceux concernant le montage d'une clôture de protection le long de la façade principale du nouveau bâtiment ainsi que l'aménagement du côté nord de l'école, entre le hall sportif et les salles de classe C1.

Bildungshaus op Hudelen :

L'élaboration du PAP «op de Fléierchen – Bildungshaus» se poursuit ainsi que celle du dossier d'appel d'offre. Après présentation dudit dossier aux responsables de la commune et sa validation officielle, il s'en suivra un appel public à candidature adressé à des groupements formés respectivement d'un architecte, de bureaux d'études spécialisés ainsi que d'une entreprise générale. Après quoi sera entamée la 1^{ère} phase de la procédure nommée «dialogue compétitif» avec les groupements retenus, sur base du concept développé jusqu'à ce jour.

Lydie Schmit :

- Les travaux de terrassement et la pose des réseaux enterrés pour la nouvelle annexe ont été terminés.
- La construction du sous-sol de l'extension est bien lancée.
- Au sein du bâtiment existant les travaux de démontage ont progressé et des petites démolitions à l'intérieur vont s'enchainer.
- Une grue à tour va accompagner le chantier pendant les mois qui suivent.

Etude de faisabilité Nelly Stein :

Le Service national de la sécurité dans la fonction publique / SNSFP ayant préconisé une mise en conformité du bâtiment existant, une nouvelle visite des lieux a eu lieu en mars 2023 permettant de mieux évaluer la nécessité et l'ampleur des



mesures correspondantes. Le dossier complet d'étude de faisabilité sera présenté prochainement aux responsables de la Commune de Schifflange, qui décideront des suites à y donner.

Structure d'accueil pour la scolarisation des enfants réfugiés ukrainiens :

Tout comme les travaux d'aménagements extérieurs de l'école Albert Wingert, ceux de l'infrastructure provisoire op de Fléierchen pour les besoins de **Ecole internationale de Differdange (EIDE)** ont également subi les caprices météorologiques durant ces dernières semaines. L'accès définitif est néanmoins en cours de finalisation, les travaux de revêtement asphalte étant prévus début avril. L'équipement des salles de classe a été complété récemment par des tableaux numériques, à la grande satisfaction du corps professoral et des enfants de l'EIDE.

DE_**Albert Wingert Erweiterung:**

Die restlichen Arbeiten an den Außenanlagen haben sich in den letzten Wochen aufgrund ungünstiger Wetterbedingungen verzögert. Sie wurden nun wieder aufgenommen, insbesondere die Montage eines Schutzauns entlang der Hauptfassade des neuen Gebäudes sowie die Gestaltung der Nordseite der Schule zwischen der Sporthalle und den C1-Klassenzimmern.

Bildungshaus op Hudelen:

Die Ausarbeitung des PAP „op de Fléierchen – Bildungshaus“ setzt sich fort, ebenso wie die Erstellung der Ausschreibungssunterlagen. Nachdem diese Unterlagen den Verantwortlichen der Gemeinde vorgelegt und durch sie offiziell zugestimmt werden, folgt eine öffentliche Aufforderung zur Einreichung von Bewerbungen an Gruppen, die jeweils aus einem Architekten, spezialisierten Planungsbüros und einem Generalunternehmer bestehen. Danach wird die erste Phase des Verfahrens, des sogenannten „wettbewerblichen Dialogs“, mit den ausgewählten Gruppen auf Grundlage des bislang entwickelten Konzepts eingeleitet.

Lydie Schmit:

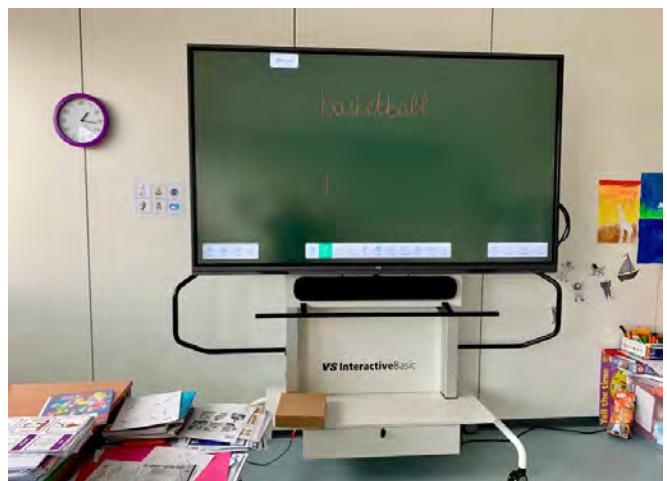
- Die Erdbauarbeiten und das Verlegen der Grundleitungen für den neuen Anbau sind abgeschlossen.
- Der Bau des Untergeschosses vom neuen Gebäudeteil ist bereits angelaufen.
- Im alten Gebäudeteil sind die Abbauarbeiten bereits weit fortgeschritten und kleinere Abrisse werden folgen.
- Ein Turmdrehkran wird die Baustelle in den weiteren Monaten begleiten.

Machbarkeitsstudie Nelly Stein:

Da der Service national de la sécurité dans la fonction publique / SNSFP eine Anpassung des bestehenden Gebäudes an die z.Z. geltenden Vorschriften empfohlen hatte, fand im März 2023 eine weitere Ortsbesichtigung statt, bei der die Notwendigkeit und der Umfang der entsprechenden Maßnahmen besser beurteilt werden konnten. Die vollständigen Unterlagen der Machbarkeitsstudie werden demnächst den Verantwortlichen der Gemeinde Schiffingen vorgestellt, die über das weitere Vorgehen entscheiden werden.

Infrastruktur für die Schulausbildung von ukrainischen Flüchtlingskindern:

Ebenso wie die Außenanlagen der Albert Wingert Schule waren auch die Arbeiten an der provisorischen Infrastruktur op de Fléierchen für die Bedürfnisse der **Internationalen Schule Differdingen / EIDE** in den letzten Wochen von den Wetterkapriolen betroffen. Der endgültige Zugang befindet sich jedoch in der Endphase, die Asphaltarbeiten sind für Anfang April geplant. Die Ausstattung der Klassenzimmer wurde vor kurzem durch digitale Tafeln ergänzt, sehr zur Zufriedenheit der Lehrkräfte und der Kinder der EIDE.



EIDE: Infrastruktur für die Schulausbildung von ukrainischen Flüchtlingskindern / Equipment (tableau numérique) pour l'enseignement des réfugiés ukrainiens

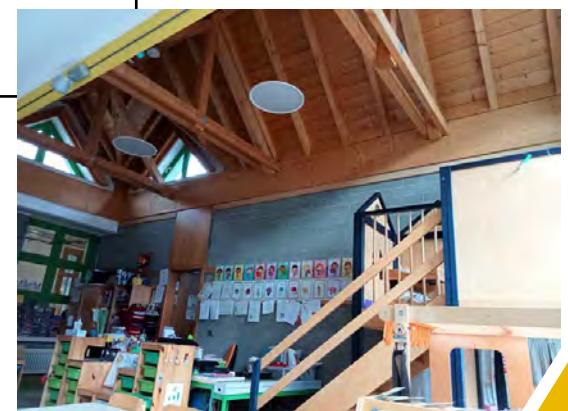


Lydie Schmit: Erdbauarbeiten des neuen Anbaus / Travaux de terrassement de la nouvelle annexe

Lydie Schmit: reprise en sous-œuvre / Unterfangung



Nelly Stein - Couloir/Cour intérieure / Flur, Innenhof



Nelly Stein - Salle de classe / Klassensaal



Wousst Dir schon?

DE—

Wussten Sie schon ...

...dass Sie sich aktiv an der Zukunft des Stadtteils Metzeschmelz beteiligen können?

Der Prozess zur Entwicklung der Metzeschmelz schreitet voran und wird konkreter. Nach dem „Metzeschmelz Official Opening Day“ (MOOD) im Oktober 2022 hat die Gemeinde Schifflingen, die Stadt Esch/Alzette und AGORA zur zweiten Informations- und Beteiligungsveranstaltung am 22. April 2023 eingeladen. Hier haben die Teilnehmer mehr über die Zukunft des Viertels erfahren, z. B. über den Masterplan, die Entwicklungsphasen, relevante Themen, sowie darüber, wie man sich einbringen kann.

Halten Sie Ausschau nach weiteren Informations- und Beteiligungsveranstaltungen auf www.metzeschmelz.lu.

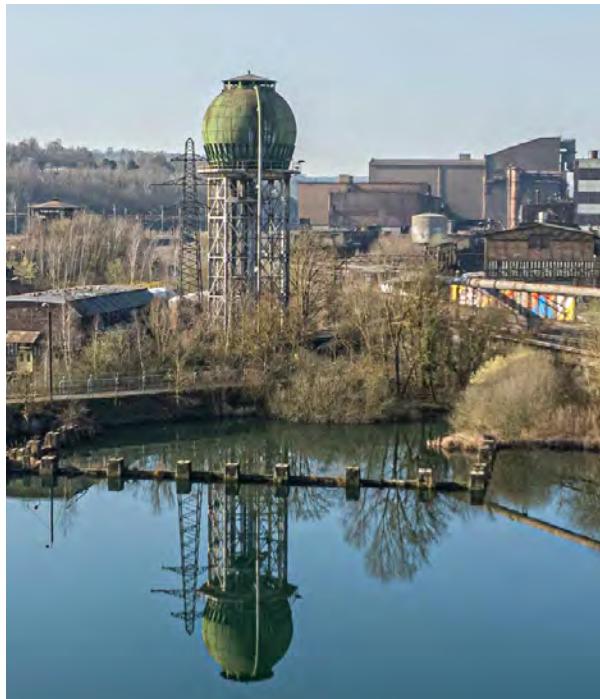
FR—

Le saviez-vous ...

...que vous pouvez participer à l'avenir du quartier Metzeschmelz ?

Le processus de développement de la Metzeschmelz avance et se développe de manière plus concrète. Après le « Metzeschmelz Official Opening Day » (MOOD) en octobre 2022, la Commune de Schifflange, la Ville d'Esch et l'AGORA avaient invité à une 2e réunion d'information et de participation le 22 avril 2023. Ici, les participants ont pu connaître plus sur l'avenir du quartier, sur le plan directeur, les phases de développement, les thèmes pertinents et sur la façon dont on peut s'impliquer.

Pour plus de détails et le prochains événements d'information et de participation, rendez-vous sur www.metzeschmelz.lu.



Schäfflenger
Waassertuerm
a Pompelhaus



Parking Drusenheimstrooss – Reglement geschwënn a Kraift

Parking Rue de Drusenheim – Règlement approuvé

FR_

Par la présente, il est porté à la connaissance du public que la délibération n° 40/23 prise par le conseil communal en date du 10 mars 2023 portant sur le règlement-taxe relatif aux modalités de stationnement pour le parking situé dans la rue de Drusenheim, a été approuvée par l'autorité supérieure en date du 30 mars 2023, réf. 842x9e998, et a été publiée et affichée aux lieux destinés à ce usités, conformément à l'article 82 de la loi communale modifiée du 13 décembre 1988.

Les détails et modalités concernant le stationnement et les tarifs seront affichés prochainement sur les médias de la commune et sur le parking en question.

LU_

Dat neit Reglement betreffend dem Parking an der Drusenheimstrooss gouf elo vum Inneministrä approuvéiert. Déi genee Detailer a Modalitéiten dozou fannt Dir deemnächst op eise gewinnte Medien a sur Place selwer.



Öffnungszeiten der Sauna und des Schwimmbads

Horaires d'ouverture pour le sauna et la piscine

ERRATUM!

Sauna

Horaire normal & vacances

Lundi	14h00 – 21h30
Mardi	14h00 – 21h30
Mercredi	14h00 – 21h30
Jeudi	14h00 – 17h00 17h00 – 21h30
Vendredi	14h00 – 21h30
Samedi et Dimanche	fermé

Hommes
Dames
Mixte
Dames
Mixte
Mixte

Tarifs Sauna (Piscine incluse)

Entrée simple journée

Adultes (plus de 21 ans)	10,00 €
Adolescents (16-20 ans)	7,00 €

Abonnements & Carnets

	Adultes	Adolescents
Carnet 10 x	80,00 €	56,00 €
1 mois	60,00 €	46,00 €
3 mois	150,00 €	100,00 €
6 mois	280,00 €	180,00 €



A noter que la serviette de bain et le peignoir sont mis à disposition des détenteurs d'un abonnement.



Piscine

Horaire normal

Lundi	fermée	
Mardi	12h00 – 20h30 <i>19h15 – 20h15</i>	Public <i>Aquagym</i>
Mercredi	08h00 – 09h45 <i>08h15 - 09h00</i>	Dames <i>Aquagym</i>
	12h00 – 13h30	Public
Jeudi	16h00 – 20h30 12h00 – 19h00 19h00 – 20h30	Public Club "Aspels"
Vendredi	12h00 – 13h30 16h00 – 20h30	Public
Samedi	08h00 – 09h30 09h30 – 17h00	Dames Public
Dimanche	08h00 – 12h00	Public

Horaire vacances

Lundi	fermée	
Mardi	09h00 – 20h30	Public
Mercredi	08h30 – 10h00 10h00 – 11h30 14h00 – 20h30	Dames Public
Jeudi	09h00 – 20h30	Public
Vendredi	09h00 – 11h30 14h00 – 20h30	Public
Samedi	08h30 – 09h30 09h30 – 17h00	Dames Public
Dimanche	08h30 – 12h00	Public



Les heures de fin indiquent l'heure à laquelle il faut se rendre à la douche/au vestiaire.

Tarifs Piscine

Entrée simple journée

Adultes	3,00 €
Enfants 0 – 4 ans	gratuit
Enfants 5 – 15 ans	1,50 €
Enfants (vacances)	1,00 €
Étudiants	2,00 €

Abonnements & Carnets

	Adultes	Enfants
Carnet 10 x	24,00 €	12,00 €
Carnet 30 x	63,00 €	//
3 mois	80,00 €	40,00 €
6 mois	130,00 €	65,00 €
12 mois	180,00 €	90,00 €



KONTAKT | CONTACT :

12, rue du Parc , L-3872 Schifflange

Piscine caisse : 54 72 42 - 30

Piscine instructeurs : 54 72 42 - 31

Sauna : 54 72 42 - 33

piscine@schifflange.lu

www.schifflange.lu/piscine-et-sauna/

Animation

Aqua (power) - Fitness	gratuit
(suivant les horaires du mardi / mercredi)	

Cours

	Adultes	Enfants
Leçons de natation indiv. 1x (avancé)	7,50 €	7,50 €
Cours de natation 10 x	75,00 €	75,00 €

Cours d'animation

Cours de natation enfants	mardi 14h30 – 15h30 jeudi 14h30 – 15h30
Cours de natation adultes	mercredi 18h00 – 19h00 vendredi 18h00 – 19h00
Aquagym mixte	mardi 19h15 – 20h15
Aquagym dames	mercredi 08h15 – 09h00
Lasep	jeudi 15h30 – 16h30
Aquagym "Club Aspels" (piscine réservée au club)	jeudi 19h00 – 20h30

La nouveauté dans l'espace « SAUNA »

CABINE INFRAROUGE

Un confort incomparable,
un Design intemporel et une
fonctionnalité optimale pour
votre espace Bien-Être





Save the Date

LU — Hei fannt Dir den aktuellen Agenda an alles, wat deemnächst zu Schéffleng um Programm steet. Mir versichen natierlech den Elan, dee mer duerch d'Kulturhaaptstad Esch2022 kruten, weiderliewen ze loossen. Denkt och drun an d'Schéfflenger Konschthaus luussen ze goen – et ass derwäert. Reegelméisseg Rendezvousen, wéi de Bicherbus an de grousse Moart ginn och hei opgelëscht.



29.04.-03.06.2023

**Exposition Marie-Pierre
TRAUDEN THILL – Ulrike
BAIL & Vic FISCHBACH**

| Schéfflenger Konschthaus



28.04.2023

**Réunion du Conseil
communal**

Suivez le livestream sur schifflange.lu

29.04.2023 | 10:00

**Bamplanz-Aktioun fir
déri Neigebueren**

| Cité am Pärchen

01.05.2023

Fête du Travail

Séance le 30 avril 2023 Cité um Benn

02.05.2023 | 17:00-19:30

**Aktioun „Päiperlek“
(Sicona) - Ofhuele vu
gratis Stauden, déi am
Viraus bestallt musse
ginn**

| Parking Hall Polyvalent

06.05.2023

Faires Frühstück

| Place de la Liberté

(Fairtrade Wochen 1.-14.05.2023)

**08.+09.05.2023
17:00-21:00 + 10:00-18:00**

**Fête des Cultures
(Europadag)**

| Place de la Liberté

11.05.2023 | 18:30

**Nature for people (Sicona):
Op Entdeckungsrees vun
den Amphibien an de
Weieren**

| Beim Kräidergoart/ Entrée
Hedingerstrachen Richtung Féitz



15.05.2023

Grousse Moart

| Place de la Liberté

17.05.2023

IDAHOBIT Day

| Place de la Liberté



18.05.2023

**Event „D’So vum
Marxeweier“ Part 2**

| Schmëttbësch



20.05.2023 | 9:30

**Een Dag an der Natur –
Trëppeltour mam Fierschter**

| Start beim Bëschkierfecht

24.05.2023 | 11:00-17:00

Fréijoersfest fir d’Senioren

| Place de la Liberté

25.05.2023

**Réunion du Conseil
communal**

Suivez le livestream sur schifflange.lu

26.05.2023

Nopeschfest

| Schéffleng

26.05.2023

**18 Joer Feier
Schéfflenger Jugendhaus**

Endlech Volljäreg!

Am Januar 2023 krut d'Schéfflenger Jugendhaus 18 Joer.

Dat wëlle mir freides de 26. Mee 2023 mat iech zesumme feieren.

Haalt iech dësen Datum w.e.g. fräi, eng offiziell Invitatioun kënnt nach no.

Umelle kann ee sech elo scho bis de 5. Mee iwwer

info@schefflenger-jugendhaus.lu

03.+04.06.2023

**6th International
Blacksmith Festival**

| FerroForum Metzeschmelz

11.06.2023

**Gemengewalen / Elections
communales**

| Schéffleng



17.06.-15.07.2023

Exposition Rol Steimes

| Schéfflenger Konschthaus



22.-23.06.2023

**Schéfflenger Fest
(Nationalfeierdag)**

| Place de la Liberté

24.06.2023 | 19:30

Philippe Schartz Concert

| Pompelhaus

01.07.2023 | 13:15

**Wasser ist Leben /
L'eau c'est la vie**

Besichtigung / Visite SES Koerich

30.09.2023

Sk8ing Girls

| Skatepark (Chemin de Bergem)

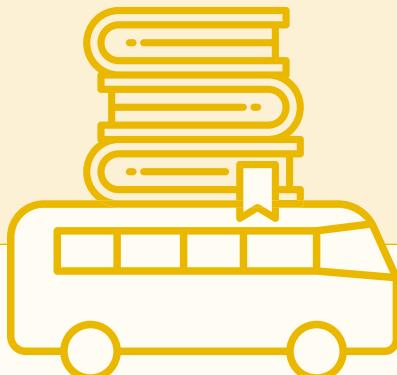
Liesen deet gutt!

De Bicherbus kënnt 2023 folgend Deeg op Schéffleng op d'Fräiheetsplaz (virun d'Gemengenhaus):

**28. Abrëll, 19. Mee, 16. Juni, 07. Juli an 28. Juli èmmer vun
11.10 Auer bis 11.50 Auer**

Hei fannst Dir Bicher op Lëtzebuergesch, Däitsch, Franséisch
an Englesch.

D'Bicher ausléinen ass gratis!





Marie-Pierre TRAUDEN-THILL



Vic FISCHBACH

wäre ich eine wurzlerin

wäre ich kundig und schnitte mir ein blau
grünesbett aus schönem widertonmoos

des nachts könnte ich glauben
ein wort
helfe auf aus trauma und traum

ich hörte den klang der farne den ton
des sonnentaus ich hörte mich sagen

güldin wyder tod

Ulrike BAIL

du lauschst dem lärmenden der bäume

Installationen, Collagen, Fotografien und Gedichte

du 29.04 au 03.06 2023 - Schéfflenger Konschthaus
du mercredi au dimanche de 14h à 18h



Schéfflenger Konschthaus
2, avenue de la Libération
L-3850 Schiffange
+352 621 63 83 93
konschthaus@schiffange.lu
schiffange.lu

Sous le patronage de la
Commune de Schiffange



Programm Club Haus beim Kiosk

Mär entdecken DRUSENHEIM

(Ville jumelée vu Schéffleng am Elsass)

Freides, den 12. Mee 2023

LU—Zanter 1970 sinn Drusenheim a Schéffleng jumeléiert an et gëtt emol Zäit sech déi Stad e wéineg méi genau ukucken ze goen.

Drusenheim läit eng 230 km vu Schéffleng ewech an et gëtt eng Hellewull Attraktiounen, déi een do entdecke kann.

No eiser Arrivée zu Drusenheim géint 10.30 wäerte mär eng Visitt vum Pôle Culturel maachen, wou de Musée PASO (Musée, dee benannt ass nom Kënschtler Paul Albert Klein) an och eng flott Mediathéik ugesidelt sinn.

Beim Mëttagessessen am Restaurant L'Agneau d'Or dréit sech alles ëm Choucroute alsacienne & Dessert

Nomëttes kann een nach gemittlech Les jardins d'Altwasser (ee Park am Zentrum vun Drusenheim), oder en Trëppeltour laanscht de Rhäin ännerhuelen.

Géint 16.00 wäerte mär eis dann nees op de Wee fir heem op Schéffleng maachen.

De Préis vum Ausfluch läit bei 73 Euro (Busrees, Visite a Mëttagessessen)



FR—Visite de la ville jumelée de Schiffange DRUSENHEIM. Après une visite du pôle Culturel avec le musée PASO et la médiathèque, il y aura un déjeuner au restaurant L'Agneau d'Or. L'après-midi, il y a moyen de découvrir le parc du Gabion et de se promener le long du Rhin.

Wann Dir drun interesséiert sidd matzegoen, da mellt lech beim:

/ Si cela vous tente, n'hésitez pas à contacter le :

Club Haus beim Kiosk

Telefon: 26 54 04 92

Email: info@beimkiosk.lu



01.07.2023 Visite / Besichtigung SES Koerich



DE_WASSER IST LEBEN

Die Umweltkommission der Gemeinde Schiffflingen und die SES laden Sie am Samstag, 01.7.2023 zu einer Besichtigung bzw. Führung zum Thema „Wasser“ ein, die sowohl für Kinder als auch Erwachsene informativ ist.

Dabei wird zunächst eine auf die jeweilige Gruppe zugeschnittene Powerpoint-Präsentation gezeigt (Dauer der Präsentation etwa 30-45 Minuten).

Danach findet eine Filmvorführung in luxemburgischer Sprache (Dauer: 17 Minuten) statt.

Anschließend wird die Pumpstation in Koerich besichtigt (Dauer: 15 Minuten) und danach gibt es Führung einer Besucher-Quelle, die neben der Pumpstation Koerich liegt.

Zum Abschluss wird eine Führung des Wasserreservoirs „Rebierg“ durchgeführt, der sich in der Gemeinde Garnich (Hivange) befindet und etwa 10 Kilometer weit von der Pumpstation

Koerich entfernt liegt. (Dauer 45-60 Minuten).

Es können bis zu 52 Personen an dieser Fahrt teilnehmen.

FR_L'EAU C'EST LA VIE.

Visite des installations du Syndicat des Eaux du Sud à Koerich pour un maximum de 52 participants.

L'excursion sera organisée le 01.07.2023 par la Commission de l'environnement et a la Commune de Schiffange

Au programme :

14h00-14h45

Présentation Powerpoint

14h45-15h00

Vidéo SES

15h00-15h30

Visite d'un captage de source + station de pompage Koerich

15h30-15h45

Trajet > Hivange (Rebierg)

15h45-17h00

Visite des réservoirs Rebierg

Start / Départ du Bus: 13:15 Parking Hall Polyvalent

Anmeldungen / Inscriptions:
Service de l'Urbanisme et du Développement durable

Tél.: +352 54 50 61 - 330/340
sudd@schiffange.lu





Verschid-denes

LU _ Hei fannt Dir interessant a wichteg Infoen zu deene verschiddensten Themen. Energie-Rotschléi, politesch Messagen, Neiegkeeten aus dem Jugendberäich an divers aner Matdeelunge ginn hei u Fra a Mann bruecht.



Ecrivain Public zu Schëffleng

L'écrivain public est encore recherché à l'âge de l'internet pour taper et/ou mettre en forme des curriculums vitae, des éloges funèbres et même des lettres d'amour pour ceux qui en ont besoin.



FR L'écrivain public à Schiffange - un service un connaître !

Ce « Cyrano de Bergerac » moderne va rendre beaucoup de services. **Il rédige des cv, peaufine les demandes d'emplois, va aider à remplir des documents officiels et administratifs.**

La « profession » connaît une sorte de renaissance surtout en raison de la prise de pouvoir du numérique, qui complique d'avantage la navigation dans la bureaucratie luxembourgeoise.

Un service gratuit pour tous les résidents

S'inscrivant en droite ligne dans la charte du « Pakt vum Zesummeliewen »

(signé en mars 2022), la Commune de Schiffange offre ce service gratuitement à ses citoyens. Quatre bénévoles (parlant 8 langues en total) ont été engagés pour assurer cette tâche et vous aider.

Vous savez ce que vous voulez dire mais vous craignez de commettre des fautes de grammaire, de ne pas être à la hauteur pour les bonnes tournures ou les mots adéquats ?

L'écrivain public vous rencontre avec empathie, il va vous encourager de venir avec une ébauche de votre lettre de motivation ou avec votre document à remplir. De cette façon, il pourra aider les citoyens qui hésitent, ceux qui ont des problèmes de langue mais également ceux qui ne maîtrisent pas

l'outil informatique ou les gens de petits moyens qui ne peuvent pas se payer un ordinateur, une imprimante et/ou un abonnement internet.

Par son intervention, l'écrivain public contribuera à la cohésion sociale de la population de la commune et en apprenant le succès rencontré par un demandeur qu'il aura aidé, il sera encouragé à poursuivre son travail.

Contact et prise de rendez-vous :

**ecrivain.public@schifflange.lu
Tél.: 8002 3003**

LU Vun 2023 un kënnt Dir d'Gemengerotssätzungen noliesen oder nokucken op **schifflange.lu**



FR A partir de 2023, vous pouvez relire et revoir les séances du Conseil communal sur **schifflange.lu/commune/les-reunions-du-conseil**

..... youth

RUBRIK JUGEND



Schéfflenger
Jugendhaus

LU_Zukunftsdiplom 2023

WAT ASS DEN ZUKUNFTSDIPLOM:

De 25. Januar krut d'Schéfflenger Jugendhaus 18 Joer.

Du wëlls un engem innovative Projet deelhueLEN?
Nei Technike léieren an duerch ee fräiwöllegt Engagement
un denge Fäegkeete schaffen?

Am Schéfflenger Jugendhaus kanns du um Projet Zukunftsdiplom (ZD) deelhueLEN. Den ZD ass ee participative Bildungsprojet fir Jonker téschent 16 an 30 Joer, wou d'Weiderentwécklung vun de Liewenskompetenzen am Fokus steet.

Reegelméisseg gi Projeten an Aktivitéiten organiséiert. Déi vun 2023 sinn ennen opgelscht.

Den ZD dokumentéiert d'Stäerkten an d'Ressourcen, déi s du während deenen énnerschiddleche Projeten am Beräich vun de Liewenskompetenzen an dem sozialen Engagement mobiliséiers. Esou dass de Patron oder d'Schoul e méi kloer Bild vun dir ka kréien.

Du bass intresséiert, da sich dir 1 bis 4 Weekender eraus a mell dech am JH.

Mir freeën eis op dech!



ZD-JOER:

1. WEEKEND

Kreativ a medial Aktivitéit Film produzéieren –
Weekend 1 vum Zukunftsdiplom
22.-23.04.23 am JH

Umeldefrist: 14.04.23

Mir maachen eisen eegene Film!

Wärend engem Weekend kriss du d'Méiglechkeet e Film ze produzéieren!

Vun der Iddi, iwver Storyboard schreiwen, Zeene préparéieren, Filmen etc. bis zum Film schneide kanns du dech aktiv abréngen. Hei ginn énnerschiddlech Kompetenze gebraucht.

2. WEEKEND

Aktivitéit Trekking a Klammen
13.-14. 05.23

Umeldefrist: 05.05.23

Du bass op der Sich no engem neien Abenteuer?
Du bass gär an der Natur?

Wärend dësem Weekend kanns du nei Erfarungen am Beräich Trekking a Klamme sammelen oder deng Technik verbesseren.

Erlief 2 flotter Deeg an der Natur mat Kolleegen a vill Spaass.



3. WEEKEND

Vélo traversée - 30.09.-01.10.23

Umeldefrist: 22.09.23

Du fiers gär Vélo an hues Loscht op eng kleng Vélosrees? Du bass op der Sich no engem neien Abenteuer?

Du bass gär an der Natur énnerwee?

Wärend dësem Weekend kanns du nei Erfarungen am Beräich Vélotrekking sammelen oder deng Technik verbesseren.

Erlief 2 flotter Deeg an der Natur mat Kolleegen a vill Spaass.

4. WEEKEND

Aktivitéit Upcycling/ Konstruktioun bauen - 14.-15.10.23

Umeldefrist: 06.10.23

Du bass kreativ an hues Loscht dech handwierklech auszeprobéieren?

Hues flott Iddien, déi s du émsetze wëlls?

Wärend dësem Weekend kanns du nei Erfarungen am Beräich Handwierk/Konstruktioune baue sammelen oder deng Technik verbesseren.

Erlief 2 kreativ Deeg mat Kolleegen a vill Spaass.

Wann s du schonn émmer emol esou e Projet ausprobéiere wolls,
da mell dech fir een oder méi Weekender un!

KONTAKT:

Schëfflenger Jugendhaus

10 Av. de la libération, L-3850 Schiffange

info@schefflenger-jugendhaus.lu

www.schefflenger-jugendhaus.lu

RECYCLE PLANET

FR—Recycle Planet est un projet local avec une ouverture régionale, qui a pour objectif de promouvoir et de sensibiliser sur la thématique de la mobilité douce. Dans ce cas précis, le vélo au quotidien.

Ainsi, nous visons la revalorisation des vélos. Même si certaines bicyclettes ne peuvent pas toujours être remises en état de fonctionnement, elles pourraient servir de pièces de rechanges, de réparations.

Ce projet se déroule à la Maison de Jeunes de Schiffange, mais un atelier communautaire est en planification. Plus d'infos vous seront communiquées au moment où l'atelier sera en place.

Les réparations seront effectuées par le propriétaire du vélo et accompagné par un éducateur spécialisé/passionné par la matière afin de garantir la qualité de votre autoréparation. Les interventions mécaniques nécessitent des compétences techniques que tout le monde ne possède pas et l'atelier

participatif permet de réparer ensemble et ainsi d'échanger du savoir et du savoir-faire.

Où et quand est-ce que je peux participer au prochain atelier participatif ?

Vous trouverez toutes les dates sur le site de la Maison de Jeunes ainsi que sur nos réseaux sociaux.

Pour plus d'infos ou pour vous inscrire, veuillez nous contacter :

par téléphone au **26 53 08 50**,

par Instagram **re.recycle.planet**

ou par mail : **info@schefflenger-jugendhaus.lu**



KLEEDERTAUSCH AM JUGENDHAUS

Du hues de Schaf voll mee näischt unzedoen? Deng Kleeder langweilen dech oder passen dir net méi, si sinn awer nach gutt? Vlait kanns du een aneren domat glécklech maachen.

Beim Kleedertausch Projet geet et drëms net émmer mussen nei ze kafen. Jidderee vun eis huet Saachen doheem, déi en net méi undeet, a wien huet net mol gären eppes Neies? Komm während engem vun eise Kleedertausch-Eventer am Jugendhaus laanscht, gëff dat of, wat dir net mi gefält an/ oder huel dir eppes Neies mat. Eise Kleedertausch-Projet ass fir jiddereen (clothes have no gender), du muss fir beim Kleedertausch matzemaachen kee

Jugendlechen sinn. Di eenzeg Reegel ass, datt déi Saachen déi s du ofgëss, gewäsch an net futti sinn.

Wat geschitt mat menge Kleeder wa kee se mathëlt?

Mir sortéieren d'Saache reegelméisseg aus a verdeele se dann, jee no Besoin a wat fir Kleeder mer hunn op verschiddene Sammelstellen oder bréngé se an d'Kleedersammlung.

Ech kann net op den Event kommen, géif iech awer gär Kleeder laanschtbréngen...

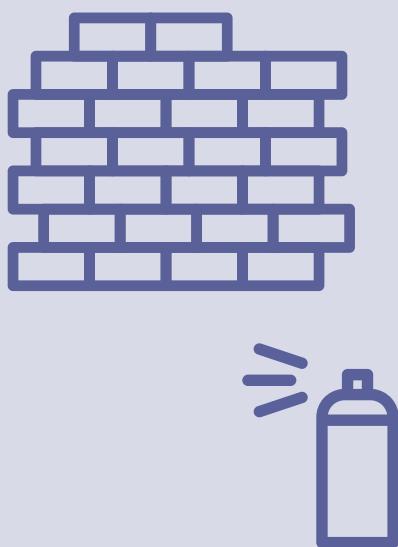
Dat ass guer kee Problem, komm einfach mat denge Saachen zu eisen Ëffnungszäiten am Jugendhaus laanscht. D'Datumer fir deen nächste Kleedertausch ginn émmer op eiser Homepage an Instagram Säit ugekënnegt.

GRAFFITIPROJET

Du bass tëschent 11 an 26 Joer ?

Du intresséiers dech fir Graffiti ?

Da mell dech am Jugendhaus, mir organiséieren iwwert d'ganzt Joer émmer erëm Graffitiprojeten.



OPRUFF

Du wëlls dech staark maache fir déi Jonk?

Da bewerb dech fir Member an der Schéfflenger Jugendhaus asbl ze ginn a schéck eis e kuerze Motivatiounsbrieff op

info@schefflenger-jugendhaus.lu



EN QUOI CONSISTE LE PROJET «SMARTPHONE CAFÉ» AVEC «GOLDEN ME» ?

Le «Golden Me» est une a.s.b.l. (association sans but lucratif) qui est située à Esch-sur-Alzette. Son but est de prévenir l'isolement social grâce à des offres de formation continue numérique pour la tranche d'âge de plus de 55 ans.

Les risques tels que l'isolement social ou la solitude peuvent augmenter avec l'âge. Les générations plus âgées ont souvent plus de difficultés que les jeunes à gérer les appareils numériques et à les utiliser de manière autonome. Les personnes âgées qui suivent une formation numérique, peuvent utiliser leurs appareils pour rester en contact avec leur famille et le monde extérieur. Les services numériques, d'accès et l'utilisation des informations depuis leur smartphone, tablette ou ordinateur portable font que les personnes âgées se sentent moins isolées et beaucoup plus indépendantes.

Le «Smartphone Café» est un événement où les seniors ont l'opportunité d'avoir des explications individuelles pour l'utilisation de leur smartphone, tablette ou même de leur ordinateur portable. Lors de l'échange intergénérationnel, chacun est libre de poser toutes les questions en fonction du besoin en relation avec les équipements connectés à internet.

Grâce à l'aide de quatre jeunes qui fréquentent la Maison de Jeunes de Schifflange, ils sont venus en aide à seize seniors lors de cet échange, dont quinze femmes et un homme dans une ambiance chaleureuse et bienveillante.



Voici quelques exemples de questions posées lors de cet échange intergénérationnel :

- Comment fonctionne la banque en ligne ?
- Comment envoyer un SMS, un e-mail ou un message par WhatsApp ?
- Comment payer une facture à travers un ordinateur ?
- Comment télécharger une application ?
- Comment fonctionne l'application dédiée à la navigation ?
- Comment chercher une adresse (restaurant, théâtre, etc.) dans le site internet ? etc.



FELDBERG AM WANTER - ENG KLENG RETROSPEKTIV

En Abléck wéi sou e Projet am Jugendhaus ausgesäit

An der Fuesvakanz ware mir e puer Deeg an de Schwarzwald Snowboard fueren.

Vun de 6 Teilnehmer war just 1 scho mol Snowboard gefuer, esou datt mer am Virfeld vum Projet e puer Trainingen zu Amnéville am Snowworld haten.

Geléiert hu mer net mat engem Trainer, mee mir hunn eis et géigesäiteg bääbruecht. Di Jonk hu sech all gutt druginn a beim leschten Training krute se allegerten hir Kéieren hin.

Samschdesm den 11. Februar ass et dunn a Richtung Feldberg lassgaangen. An eiser Ënnerkonft ukomm hu mer eis agericht a sinn dunn eist Material an de Snowboardverleih siche gaangen. Mir hunn eis zesummegesat an de Plang fir di nächst Deeg opgestallt, wien wéini fir d'lessen zoustänneg ass a scho mol e bëssi driwwer geschwät, wat mer wéini iesse wëllen a wien weini fir d'Akafen an d'Kache verantwortlech ass.

Nom Owesiessen hu mer eng kleng Nachtwanderung gemaach fir d'Géigend e bëssi kennenzeléieren an eis och scho mol di Plaz unzekucken, wou mer den Dag drop wollte Snowboard fuere goen. Di Jonk haben no där laanger Autofahrt och nach gutt Energie a Bewegungsdrang, esou datt sech relativ séier eng flott Dynamik entwiddekt huet am Grupp a se am Schnéi gespillt/gerolzt hunn. Gutt ausgepowert ass et dunn zeréck an an eis Ënnerkonft gaangen, wou se nach e bëssi Fräizäit haben éiert et Zäit fir d'Nuetsrou war.

Sonndes war dunn eisen 1. richtegen Dag. No engem gudde Frühstück hu mer eis mat eise Snowboarden op de Wee op d'Pist gemaach. Fir den 1. Dag hu mer eis entscheet bei eis am Duerf op d'Pist ze goen, di als Familienabfahrt gekennzeechent war. Fir eis waarm ze maachen hu mer am Ufank och de Lift net benotzt, mee sinn de Bierg èmmer e Stéck opgetréppelt éiert dunn jidderee seng Kéiere geübt huet. Dat huet beim gréssten Deel net sou gutt geklappt wéi um Training, duerch d'Wiederkonditiounne war d'Pist net sou einfach ze fueren. Se hu sech awer all gutt druginn an no enger Zäit hu mer eis dunn op de Lift getraut. Den Ankerlift war eng Erausfuerderung fir de ganze Grupp. No enger Zäit hu sech 2 Gruppe gebilt, een Deel ass den Ankerlift ganz eropkomm a konnt dunn och op Pisten a bessere Konditiounen eroffueren. Bei deem Grupp hunn d'Kéieren och ganz séier gutt geklappt. Den 2. Grupp huet weiderhin um Lift an duerch Eroptréppelen trainéiert.

Fir d'Mettgiessen si mer dunn zeréck an eis Location gaangen. Den 1. Dag wollte mer och net de ganzen Dag um Snowboard

verbréngen, esou datt mer mëttes an d'Schwemm gaange sinn. D'Owesiessen hu mer virdru preparéiert, esou datt mer et no der Schwemm just nach hu missen opwiermen. Owes ass du jidderee gutt midd an d'Bett gaangen.

Méindes hu mer eis entscheet op eng méi grouss Plaz ze goen op där méi verschidde Pisten an och Sessellifter sinn. De ganze Grupp huet dunn zesummen déi 1. Erfarung mat Sessellift gemaach. Uewen ukomm hu mer eis awer dunn an 2 Gruppen opgedeelt, esou datt déi, bei deenen d'Fuere scho besser klappt och net de ganzen Zäit waarde müssen. Den „Ufänger“ Grupp huet du weiderhin geübt d'Kéier an di 2 Richtungen ze fueren. Dat war net fir jiddereen esou einfach a verschidden Ängschten, di et an der Hal net goufen, sinn zum Virschäin komm. Dat ass am Grupp selwer awer gutt gehandhaabt ginn, jiddereen huet op deen anere gewaart a se hu sech géigesäiteg Tipps ginn. Fir d'Mettgiessen hate mer eis e Picknick agepaakt an de ganzen Grupp huet zesumme giess.

Mëttes si mer dunn zum Deel mam ganze Grupp zesumme fueren gaangen. Hei konnten och vill Tipps énnertenee gedeelt ginn, mee séier huet sech dunn awer erausgestallt datt et besser ass de Grupp weiderhin an 2 ze deelen, well d'Niveauen einfach ze verschidde waren. Mir hunn eis du rëm getrennt an spéider op e waarme Schocki getraff éiert mer zeréck gefuer sinn. Ënnerwee ware mer nach akafen an dono hate mer e bëssi Fräizäit iert et Zäit war fir ze kachen. Nom lessen hate mer nach e flotte Spillwend.

Dénschdes si mer méi fréi gestart fir e Maximum vun eisem leschten Dag Fueren ze profitéieren. Och do si mer rëm op di mi grouss Plaz gefuer an hunn de Grupp an 2 gedeelt. Den „Ufänger“ Grupp krut awer dunn, éiert se rëm hunn dierfen op de Sessellift nach e klenge Cours um Ufänger Hiwwel fir weider un hire Kéieren ze schaffen. Nodeems dat dunn do och gutt geklappt huet, hunn och si rëm däerfen op di aner Pist. Du war och scho eise leschten Dag eriwwer. Zeréck am Duerf ass et un d'Saachen scho paken a botze gaangen, fir dat mer den Dag drop méi séier fäerde deg ginn. Nodeems mer och d'Material rëm ofginn hunn an alles propper war, haten di Jonk nach e bëssi Fräizäit an owes si mer no engem Spadséiergang all zesumme gemittlech lesse gaangen. Hei huet ee gutt gemierkt, wéi ustrengend esou Deeg awer sinn a wéi midd jiddereen war. Nom lessen ass et zeréck an d'Location gaangen an no kuerzer Zäit war och schonn de Moment fir d'Nuetsrou.

Nom Frühstück moies ass dunn nach de Rescht gebotzt a geraumt ginn an an d'Camionnette gepaakt éiert mer eis dunn op de Wee op Freiburg gemaach hunn. Hei konnt jiddereen d'Stad e

bëssi erkundegen. Nom eisem Mëttespicknick ass et du Richtung Lëtzebuerg weidergaangen.

Et war fir de ganze Grupp eng flott Erfarung, déi si deelweis aus hirer Komfortzone geholl huet. Fir 4 vun hinne war et di 1. Kéier, datt se iwwerhaapt iwver Nuecht mam Jugendhaus fort waren. Si hu sech all gutt druginn, Frustrationen iwverwonnen a sinn iwwert sech erausgewuess an dat net just beim Snowboard fueren. De Grupp huet ganz gutt harmonéiert an och wann et beim Kachen a Botzen èmmer mol Diskussiouune goufen, hu se sech all gutt verstanen an hu gutt als Ekipp zesummegeschafft.

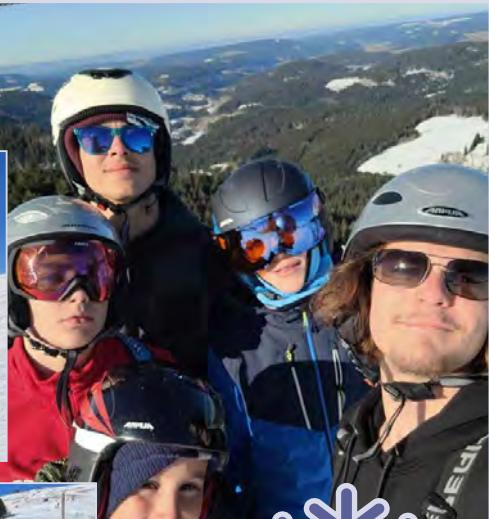
FOTO GALERIE



Feldberg am Wanter



Feldberg am Wanter - Visite vu Freiburg



Les collectes des déchets à Schiffange

Abfall-Sammlung in Schiffingen - Alles op ee Bléck

	Appareils électriques		Lamesch		2x/ an
	PMC		Lamesch	via VALORLUX	tous les 15 jours
Poubelle grise	Déchets ménagers		Lamesch	via SYCOSAL	hebdomadaire
Poubelle verte	Biodéchets		Lamesch	via SYCOSAL	hebdomadaire, janvier, février et décembre: tous les 15 jours
Poubelle bleue	Papier/cartons		Lamesch	via SYCOSAL	1x/ mois
Poubelle brune	Verre		Lamesch	via SYCOSAL	1x/ mois
a	Déchets encombrants		Lamesch	via SYCOSAL	sur demande 6x/ an
b	Déchets encombrants		CIGL		sur demande
Bac bleu 40l	Papier/cartons		CIGL		hebdomadaire
Bac vert 40l	Verre		CIGL		hebdomadaire
	Collecte porte à porte SDK		SuperDrecksKëscht		4x/ an
	Déchets végétaux		Atelier communal	3 jours	avril, mai, octobre et novembre
	Collecte de vieux vêtements		Aide aux enfants handicapés du Grand-Duché	1x/ an	mars
	Sapins de Noël		Atelier communal	3 jours en janvier	

Déchets ménagers

Hebdomadairement, en principe le mercredi

Bio-déchets

janvier, février, décembre :

toutes les deux semaines, en principe le jeudi de mars à novembre inclus :

hebdomadairement, en principe le jeudi

Déchets encombrants

Sur demande par la commune ou le CIGL contre paiement

Vieux verre

Mensuellement (poubelles)

Hebdomadairement (paniers)

En principe le lundi

Vieux papier

Mensuellement (poubelles)

Hebdomadairement (paniers)

En principe le vendredi

PMC

Tous les 15 jours, en principe le lundi

Appareils électroménagers

Semestriellement

Déchets végétaux

4 fois par an

Vieux vêtements

Deux fois par an

Sapins de Noël

Une fois par an au mois de janvier

SuperDrecksKëscht

Quatre fois par an porte à porte



01 LU FÊTE DU TRAVAIL

02 MA

03 ME

04 JE

05 VE

06 SA

07 DI

08 LU MARCHÉ

09 MA JOURNÉE DE L'EUROPE

10 ME

11 JE

12 VE

13 SA

14 DI

15 LU

16 MA

17 ME

18 JE ASCENSION

19 VE

20 SA

21 DI

22 LU

23 MA

24 ME

25 JE

26 VE

27 SA

28 DI PENTECÔTE

29 LU LUNDI DE PENTECÔTE

30 MA

31 ME

Jours fériés Feiertage

Congés scolaires Schulfächer

Déchets ménagers Hausmüll

Poubelle verte Grüne Tonne

Poubelle à verre Glas-tonne

Verre 40 l Glas 40 L

Poubelle à papier Papier-tonne

Papier 40 l Papier 40 L

Collecte PMC Sammlung

SuperDrecksKëscht

Appareils électroménagers Elektroapparate

Déchets végétaux Grüne Schnitt

Collecte de vieux vêtements Kleidersammlung





Déchets ménagers Hausmüll

Poubelle verte Grüne Tonne

Vidage 1x/ semaine

80 l: 3 €/ mois
18 vidages libres/an
Puis: 1,80 €/ vidage
+
60 kilos libres/an
Puis: 0,40 €/ Kilo

120 l: 5 €/ mois
12 vidages libres /an
Puis: 2,30 €/ vidage
+
60 kilos libres/an
Puis: 0,40 €/ Kilo

240 l: 10,00 €/ mois
6 vidages libres / an
Puis: 4,30 €/ vidage
+
60 kilos libres/an
Puis: 0,40 €/ Kilo

360 l: 15,00 €/ mois
4. vidages libres / an
Puis: 7,80 €/ vidage
+
60 kilos libres/an
Puis: 0,40 €/ Kilo



Poubelle
Verre 40 L
Glas 40 L

Vidage 1x/ semaine

40 l: 0,00 €/ mois

120 l: 0,00 €/ mois

240 l: 2,50 €/ mois

Poubelle supplémentaire
40 l, 80 l et 120 l:
2,50 €/ mois



Papier 40 L
Papier 40 L

Vidage 2x/ mois

80 l: 0,00 €/ mois

Vidage 1x/ semaine

40 l: 0,00 €/ mois

Poubelle supplémentaire
40 l, 80 l et 120 l:
2,50 €/ mois



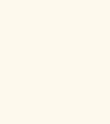
Poubelle à papier Papiertonne

Vidage 1x/ mois

80 l: 0,00 €/ mois

120 l: 0,00 €/ mois

Poubelle supplémentaire
40 l, 80 l et 120 l:
2,50 €/ mois



Collecte PMC
PMC Sammlung

Vidage 2x/ mois

La taxe de raccordement:

= 18 €
= -3 €
= -3 €

= -3 €
donc:
9 €

MENAGES INDIVIDUELS

**AFFAIRE SUIVIE PAR :**

Service de l'urbanisme et du développement durable
E-mail: sudd@schifflange.lu
Tél.: (+352) 54 50 61 - 330

COMMANDE DE BOIS DE CHAUFFAGE POUR L'ANNÉE 2023

**À RETOURNER DÛMENT REMPLI, SIGNÉ ET JUSQU'AU 01.07.2023 À L'ADMINISTRATION COMMUNALE DE SCHIFFLANGE,
SERVICE DE L'URBANISME ET DU DÉVELOPPEMENT DURABLE, B.P. 11 L-3801 SCHIFFLANGE / SUDD@SCHIFFLANGE.LU**

Strictement réservé aux habitants de la Commune de Schiff lange !

L'administration de la nature et des forêts, représentée par M. Sannipoli Daniel, préposé forestier du tirage de Kayl, en collaboration avec l'Administration communale de Schiff lange vend du bois de chauffage au prix de 48.- €/stère, jusqu'à épuisement du stock.

CES PRIX SONT MAJORES COMME SUIT :

- Livraison à domicile (dans la commune uniquement): 20 €/course
- Découpe à 50 cm: 12.- €/stère
- Découpe à 33 cm: 14.- €/stère
- Découpe à 25 cm: 16.- €/stère

Tous nos prix s'entendent TTC (pour le bois 7% TVA, pour livraison et découpe 16% TVA). Le bois provient de la forêt communale de Schiff lange et est issu d'une gestion forestière durable. Il s'agit de bois frais qui devra être stocké pendant une année minimum avant l'utilisation. L'achat de bois de chauffage est limité à 2 stères par logement. Le bois sera livré fin de l'année.

Je soussigné(e)
demeurant au n° , rue à L- Schiff lange
Tél: GSM:
souhaite commander stère(s) de bois.

Livraison

Découpe: 50cm 33cm 25cm

(La découpe 100 cm ne peut être offerte en 2023 en raison du bois disponible!)

Paiement par domiciliation: Oui Non

Schiff lange, le

(Signature du demandeur)

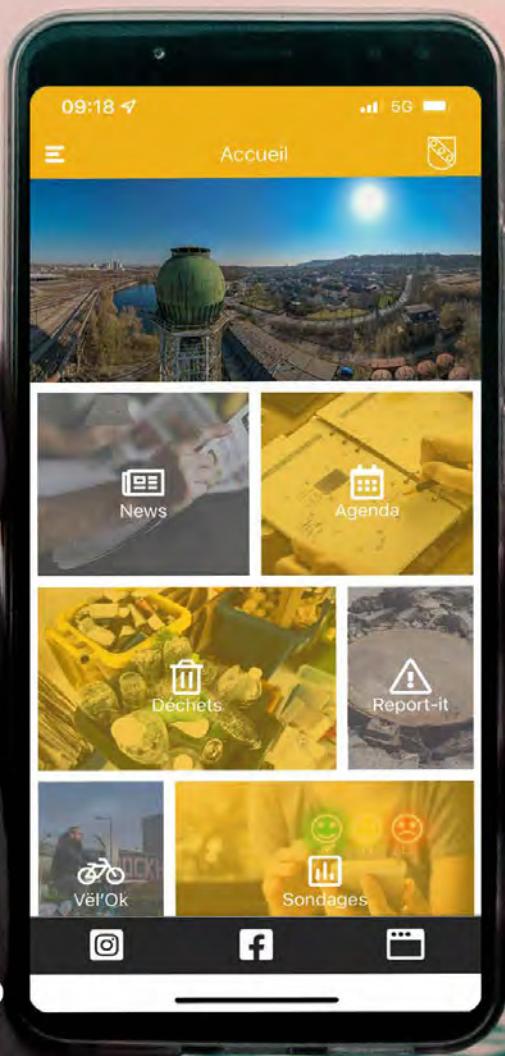
Les données recueillies dans ce formulaire sont nécessaires aux traitements de vos dossiers par les services de l'Administration communale, et le cas échéant par ses sous-traitants. Elles sont traitées de manière loyale et transparente conformément au règlement général sur la protection des données (RGPD), et conservées la durée nécessaire à ce traitement ainsi qu'aux délais d'archivage légaux applicables. En cas de questions au sujet du traitement des données personnelles, vous pouvez contacter le délégué à la protection des données à l'adresse dpo@schifflange.lu



GET IT ON
Google Play
Download on the
App Store

SCHËFFLENGER APP

D'GEMENG AN DENERG HAND



- Op der Plage?
- Iwwerall dobäi
- News, Agenda, Info



Et ass schwéier, e Pompjee
un de Plaffong ze hänken

MEE EINFACH,
EN DAMPMELDER Z'INSTALLÉIEREN



Den Dampmelder gëtt am Januar 2023
an alle Wunnengen obligatoresch.

DEN DAMPMELDER RETT LIEWEN | WWW.RAUCHMELDER.LU

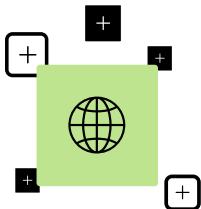
LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère de l'Intérieur

CORPS GRAND-DUCAL
INCENDIE & SECOURS



E klenge Schrëtt fir mech E grousse Schrëtt fir meng Ëmwelt

GRÉNGEN INTERNET



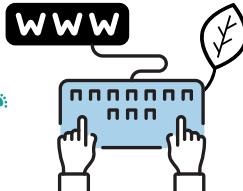
Ech limitéieren d'Unzuel vun oppenen Internetsäiten.

Och eng onbenotzt Säit schafft am Hannergrond a frësst weider Energie.



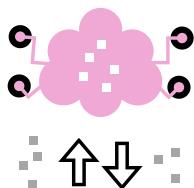
Ech maache reegelméisseg den Tri a menger Mailbox.

Onnéideg Mailen / Spam iwwerlaaschten d'Datenzenteren wou se ofgespächert sinn.



Ech tippen d'Web-Adress direkt an d'Adressbar an.

D'Benutzung vun enger Sichmaschinn erhéicht den Dateverkéier / Energieverbrauch.



Ech stockéieren némmen déi néideg Donnéeën an der Cloud.

All Datei, déi zu all Moment disponibel soll sinn, fuerdert de Server stånneg.



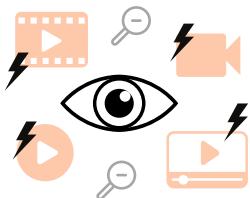
Ech vermeide grouss Dateien a menge Mailen a Messagen.

D'Resolution vun de Biller a Videos kann een z.B. erofsetzen.



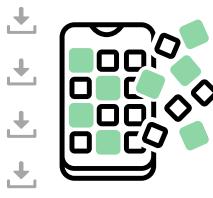
Ech posten e bësse manner op de soziale Medien.

Digital Donnéeën hunn en direkten Impakt op den Energieverbrauch, an dofir op d'CO₂-Bilanz.



Ech miniméieren de Streaming a setzen d'Videoopléisung erof.

Online Videoe representéiere 60% vum weltwäiten Dateverkéier.



Ech installéiere keng Appen déi ech net wierklech brauch.

All Download vun enger App ass och Datentrafick.



Ech versuergé meng Apparater gutt an hale mäin Handy bis en net méi geet.

Bei engem neien Akaf optéieren ech fir e klengen Ecran.

Manner Dateverkéier, manner Apparater

→ klengschrett.lu

Editeur:

Ëmweltberodung
Lëtzebuerg a.s.b.l.
ebl.lu / info@ebl.lu



Partner:

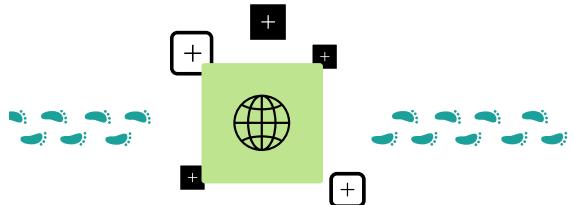


GEMENG
SCHÉFFLENG



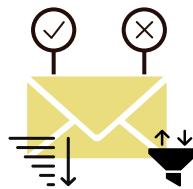
Un petit pas pour moi Un grand pas pour l'environnement

INTERNET VERT



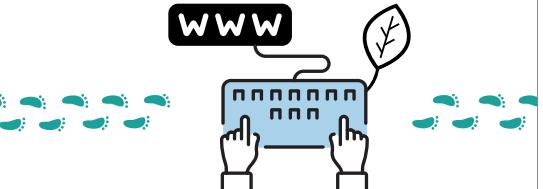
Je limite la quantité de pages web ouvertes en parallèle.

Une page inutilisée continue de travailler en arrière-plan et de consommer de l'énergie.



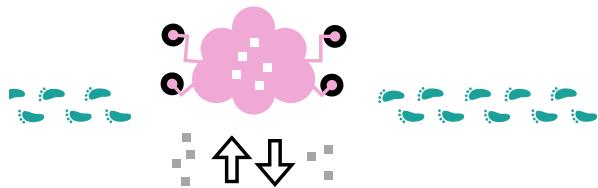
Je fais régulièrement le tri dans ma boîte mail.

Les mails inutiles / le spam surchargent les centres de données où ils sont stockés.



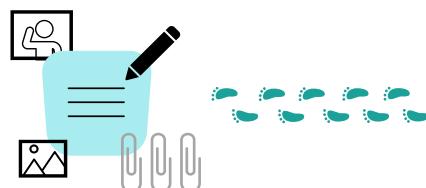
Je tape l'adresse directement dans la barre d'adresse.

Utiliser un moteur de recherche augmente le flux de données / la consommation d'énergie.



Je ne stocke que les données nécessaires dans le 'cloud'.

Les fichiers en ligne, pour être disponibles à tout moment, sollicitent les serveurs en permanence.



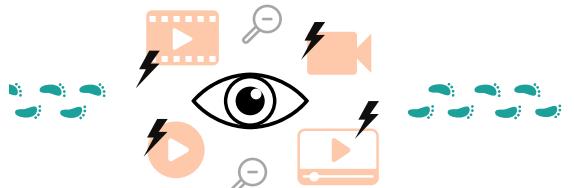
J'évite d'envoyer des fichiers lourds dans mes mails et mes messages.

La résolution des images / vidéos peut notamment être réduite.



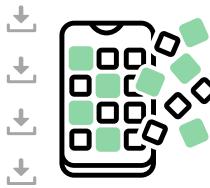
Je publie un peu moins sur les réseaux sociaux.

Toutes nos données digitales ont un impact direct sur le bilan énergétique, et donc sur les émissions de CO₂.



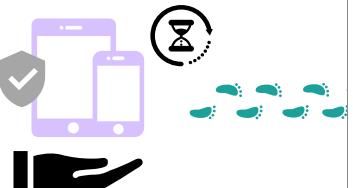
Je minimise le streaming et je diminue la résolution des vidéos en ligne.

Les vidéos en ligne représentent 60% du trafic de données mondial.



Je n'installe pas d'applications dont je ne fais pas usage.

Le téléchargement d'une app consomme aussi de l'énergie.



Je prends soin du matériel et je garde mon smartphone le plus longtemps possible.

Lors d'un nouvel achat, j'opte pour un écran de petite taille.



Moins de trafic de données, moins d'appareils



klengschrett.lu

Editeur:

Emweltberodung
Lëtzebuerg a.s.b.l.
ebl.lu / info@ebl.lu



Partenaires:



GEMENG
SCHËFFLENG

ANTIGASPI RÈGLES D'OR

N°5

#antigaspi

STOCKER LES ALIMENTS CORRECTEMENT



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère de l'Agriculture, de la Viticulture
et du Développement rural



antigaspi.lu

ANTIGASPI GËLLE REEGELEN

N°6

D'HALTBARKEET PRÉIWEN

„MINDESTENS HALTBAR BIS ...“:

NOTZ DENG SËNNER

- pucken
- richeh
- schmaachen



„VERBRAUCHEN BIS ...“

« À CONSOMMER JUSQU'AU... »

Nom Oflaf vun diësem Datum kann ee Liewensmëttel eng onnëttelbar Gefor fir d'Gesundheet duerstellen.

„MINDESTENS HALTBAR BIS ...“

« À CONSOMMER DE PRÉFÉRENCE AVANT... »

D'Liewensmëttel sinn net zwingend ongeniissbar nom Oflaf vun diësem Datum.



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère de l'Agriculture, de la Viticulture
et du Développement rural



antigaspi.lu

ANTIGASPI RÈGLES D'OR

N°7

#antigaspi

NE PAS PRENDRE DE TROP GROSSES PORTIONS



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère de l'Agriculture, de la Viticulture
et du Développement rural



antigaspi.lu

ANTIGASPI GËLLE REEGELEN

N°8

D'RESCHTER KREATIV VERWÄERTEN

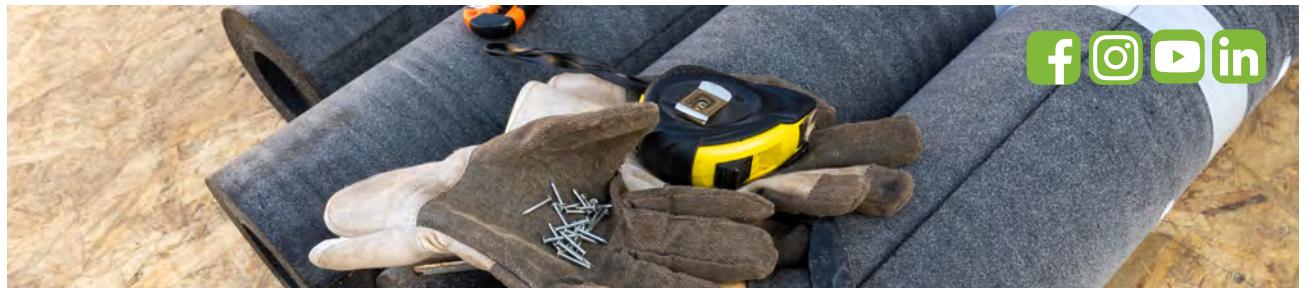
#antigaspi



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère de l'Agriculture, de la Viticulture
et du Développement rural



antigaspi.lu



Bitumenreste und Dachpappe

Worauf man achten soll?

Résidus de bitume et carton bitumé

À quoi faut-il faire attention?



Bei der rezenten im Jahr 2022 durchgeföhrten Restabfall-Analyse wurden nicht unweesentliche Mengen an Bitumenresten und Dachpappe gefunden. Hochgerechnet auf das Gesamtjahr waren das in Luxemburg immerhin knapp 42 to. Diese Produkte gehören aber nicht in den Restabfall, denn diese Produkte sind potentiell gesundheitsschädlich und müssen deshalb mit Vorsicht behandelt werden.

Lors de la dernière analyse des déchets résiduels, qui a été effectuée en 2022, des quantités non négligeables de résidus de bitume et de carton bitumé ont été retrouvés dans les déchets résiduels. Si on extrapole ce chiffre sur l'ensemble de l'année, il s'élève à près de 42 tonnes pour le Luxembourg. Or, ces produits n'ont pas leur place dans les déchets résiduels, car ils peuvent être nocifs pour la santé. Ceux-ci doivent donc être manipulés avec précaution.

Entsorgung und Verwertung Élimination et valorisation

Dachpappe, Bitumenabfälle und ähnliche Produkte über die SuperDrecksKëscht® mobil oder im Ressourcencenter entsorgen !

Verwertung von Roofing/Dachpappe, Bitumenabdichtungsbahnen: Diese gehen zum Empfänger Recyfuel in die Ersatzbrennstoffproduktion für die Zementindustrie. Somit werden diese sinnvoll energetisch verwertet. Die hohen Temperaturen in der Zementindustrie sorgen dafür, dass keine Schadstoffe in die Umwelt gelangen. Entsorgung von Bitumenresten, Schadstoffverpackungen mit Bitumen und teerhaltigen Abfällen: Diese gehen zum Empfänger Indaver und werden dort in einer Hochtemperaturverbrennungsanlage so behandelt, dass keine Schadstoffe freigesetzt werden.

Éliminer le carton bitumé, les déchets de bitume, ainsi que les produits similaires via la collecte mobile de la SuperDrecksKëscht® ou dans les centres de ressources !

Recyclage de roofing/carton de toiture, membranes d'étanchéité en bitume: Ceux-ci sont envoyés chez le destinataire Recyfuel pour la production de combustibles de substitution pour l'industrie du ciment. Ainsi, ils sont valorisés de manière judicieuse sur le plan énergétique. Les températures élevées dans l'industrie du ciment garantissent en outre qu'aucune substance nocive ne soit rejetée dans l'environnement. Elimination des restes de bitume, des emballages nocifs contenant du bitume et des déchets goudronneux: Ceux-ci sont envoyés chez le destinataire Indaver où ils sont traités dans une installation d'incinération à haute température de manière à ce qu'aucune substance nocive ne soit libérée.

Sicherheitshinweise

Consignes de sécurité

Da nicht auszuschliessen ist, dass die Produkte Teer enthalten, sollen sie mit größter Vorsicht behandelt werden. **Teer** wird im Gegensatz zu Bitumen nicht aus Erdöl gewonnen, sondern aus der Pyrolyse von Steinkohle. Er ist krebserregend und hat ein hohes Schadstoffpotential. Teer darf daher seit vielen Jahren nicht mehr verwendet werden. Er kann in älteren Gebäuden noch vorhanden sein, (bspw. als Kleber für Bodenbeläge, Holzimprägnierungen, Abdichtungen oder als teerhaltige Dachpappe). **Teer und Bitumen lassen sich optisch nicht unterscheiden**. Bevor Sie neue Dachpappe verlegen, sollte die alte Dachpappe entfernt und ordnungsgemäss entsorgt werden.

Beim Umgang und Transport sollte der direkte Kontakt mit den Produkten vermieden werden. Für das Verpacken und den Transport sollten Sicherheitsmaßnahmen angewandt werden:

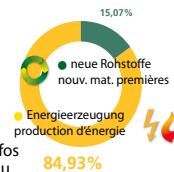
- ✓ Tragen Sie Handschuhe, sowie langärmlige und schmutz-abweisende Kleidung.
- ✓ Benutzen Sie wenn möglich einen Mundschutz (z.B. FFP2-Maske).
- ✓ Verpacken Sie die Produkte dann in einem dichten Kunststoffsack und beschriften Sie diesen.



Étant donné qu'il n'est pas exclu que les produits contiennent du goudron, il convient de les manipuler avec la plus grande précaution. À la différence du bitume, le goudron n'est pas produit à partir de pétrole, mais par la pyrolyse du charbon. C'est une substance cancérogène qui a un fort potentiel polluant. De ce fait, le goudron est donc interdit d'utilisation depuis de nombreuses années. On peut en retrouver dans des bâtiments anciens, comme par exemple sous forme de colle pour les revêtements de sol, les imprégnations de bois, les étanchéités ou le carton bitumé pour les toits. À noter, qu'il est impossible de distinguer visuellement le goudron du bitume. Avant de poser un nouveau carton bitumé, il convient d'enlever l'ancien et d'éliminer celui-ci correctement.

Lors de la manipulation et du transport de ces produits, il convient d'éviter tout contact. Il est donc conseillé d'appliquer certaines mesures de sécurité pour l'emballage et le transport :

- ✓ Portez des gants, ainsi que des vêtements à manches longues et résistants aux salissures.
- ✓ Si possible, utilisez un masque (par exemple un masque FFP2).
- ✓ Emballez ensuite les produits dans un sac plastique étanche. Indiquez le contenu sur le sac.





La pompe à chaleur devient le chauffage de référence pour les nouvelles constructions

Les nouvelles exigences en matière d'efficacité énergétique sont en application depuis le 1^{er} janvier 2023. La pompe à chaleur constitue désormais le système de chauffage de référence lors de l'établissement du passeport énergétique d'une nouvelle construction. Cette adaptation a également une influence sur l'octroi de l'autorisation de construire et donc sur la planification du bâtiment.

L'utilisation d'une pompe à chaleur est l'option la plus efficace pour la décarbonation de la production de la chaleur dans les bâtiments. Elle est déjà le chauffage par défaut dans de nombreuses nouvelles constructions. Depuis le mois de janvier 2023, la pompe à chaleur est le chauffage de référence lors de l'établissement du passeport énergétique pour une nouvelle construction.

Avec la définition légale comme chauffage de référence, seule une pompe à chaleur (ou une autre installation respectant ces valeurs de référence) peut être installée lors de la planification d'une nouvelle construction afin de ne pas dépasser les valeurs nécessaires pour obtenir une autorisation de construire.

La classe énergétique et le bâtiment de référence

Lors du calcul de la classe énergétique d'un bâtiment, afin d'obtenir une autorisation de bâti pour une nouvelle construction, la classe d'énergie primaire (QP) et la classe d'isolation thermique (qH) de la maison sont évaluées. Ces deux valeurs figurent dans le passeport énergétique et sont déterminées depuis 2017 par la méthode du bâtiment de référence.

Cette méthode consiste à calculer une copie « virtuelle » du bâtiment planifié. Ce bâtiment dit de référence est identique au bâtiment « réel » en termes de forme, d'emplacement et d'orientation. La différence avec le bâtiment réel réside dans le fait que les paramètres

de la copie « virtuelle », également appellés « valeurs de référence », par exemple la valeur U du mur extérieur ou des fenêtres, mais aussi l'installation de chauffage, sont fixés par la loi. Il en résulte donc un « clone » du bâtiment planifié avec les seules valeurs de référence définies. Lors du calcul de la classe d'énergie primaire (QP) et de la classe d'isolation thermique (qH) du bâtiment de référence, on obtient alors la valeur que la nouvelle construction prévue doit atteindre au minimum. Si ces valeurs se situent au-delà des valeurs de référence, c'est-à-dire si la performance énergétique du projet est de classe inférieure, le bâtiment ne reçoit pas d'autorisation de bâti.

Conseil neutre et gratuit
klima-agence.lu • 8002 11 90



Die Wärmepumpe wird zur Referenzheizung im Neubau

Die neuen Anforderungen an die Energieeffizienz gelten seit dem 1. Januar 2023. Die Wärmepumpe ist nun das Referenz-Heizsystem bei der Erstellung des Energiepasses für einen Neubau. Diese Anpassung hat daher auch einen Einfluss für die Erteilung der Baugenehmigung und beeinflusst somit die Planung des Gebäudes.

Die Nutzung einer Wärmepumpe ist die effizienteste Möglichkeit für die Dekarbonisierung der Wärmeproduktion in Gebäuden. Sie ist bereits heute die standardmäßige Heizung in vielen Neubauten. Im Januar 2023 ist die Wärmepumpe zur Referenzheizung bei der Erstellung des Energiepasses für einen Neubau geworden.

Mit der gesetzlichen Definition als Referenzheizung kann bei der Planung eines Neubaus nur eine Wärmepumpe (oder eine andere Anlage, die diese Referenzwerte einhält) eingebaut werden, damit die Werte, die für eine Baugenehmigung erforderlich sind, nicht überschritten werden.

Die Energieklasse und das Referenzgebäude

Bei der Berechnung der Energieklasse eines Gebäudes, um eine Genehmigung für den Neubau zu erhalten, wird die Primärenergieklasse (QP) und die Wärmeschutzklasse (qH) des Hauses bewertet. Beide Werte stehen im Energiepass und werden seit 2017 mit der Referenzgebäude-Methode ermittelt.

Bei dieser Methode wird eine „virtuelle“ Kopie des geplanten Gebäudes berechnet. Dieses sogenannte Referenzgebäude ist identisch zu dem „realen“ Gebäude in Form, Lage und Ausrichtung. Der Unterschied zum eigentlichen Gebäude besteht darin, dass die Parameter der „virtuellen“ Kopie, auch

Referenzwerte genannt, beispielsweise der U-Wert der Außenwand oder der Fenster aber auch die Heizungsanlage, gesetzlich festgelegt sind. Daraus ergibt sich also ein „Klon“ des geplanten Neubaus nur mit den definierten Referenzwerten. Bei der Berechnung der Primärenergieklasse (QP) und der Wärmeschutzklasse (qH) des Referenzgebäudes ergibt sich dann der Wert den der geplante Neubau minimal erreichen muss. Liegen die Werte über den Referenzwerten, hat das Projekt also eine schlechtere Energieklasse, erhält das Gebäude keine Baugenehmigung.

Neutrale & kostenlose Beratung
klima-agence.lu • 8002 11 90

De Photo – Club Schéffleng a seng Aktivitéiten



Bis am November 2022 huet de Photo – Club Schéffleng an der 'Lydie Schmit Schoul' geschafft. Well déi Schoul awer elo komplett reamenagéiert gëtt, hu mer missen eist Material apacken an erausplënneren. D'Gemeng Schéffleng huet eis dobäi gehollef an eis nei Raimlechkeeten zur Verfügung gestallt.

Zanter Januar 2023 un, hu mer en Iwwergangs - Studio an der 'Bestgens Millen'. Wann 'd'Kassen Haus' émgebaut ass, solle mer do en neit Doheem kréien. Do wäerte mer och erém eis Donkelkummer fir schwarz / wäiss a faarweg Photoen a Betrib huelen.

All Amateur vu Photoen, egal op bluddegen Ufänger oder méi erfuerene Photograph, ass bei eis wëllkomm. Et spiltt och keng Roll, wat fir een Equipement een huet.



Déi eenzeg Viraussetzung fir bei eis ze kommen ass : **Spaass un der Photographie!**

Kommt einfach mol laanscht kucken, a macht direkt mat.

Mer treffen eis 2x am Mount mëttwochs (ausser an der Summervakanz) ëm 19.00 Auer an eisem Studio. Donieft maache mer och Sortieën a Visitten.

Mer probéieren eise Programm sou opzesetzen, datt mer all Member eppes kennen ubidden.



Am Mee d'nächst Joer feiert eise Club seng 90 Joer !

Fir datt de Clubbetrieb weider richteg leeft, an nach vill Joeren dobäi kommen, kéinte mer nach zusätzlech Hëllef am Comité gebrauchen.

Eise Programm, eis Photoen a soss all nätzlech Informatiounen iwwert de Club fénnt een op eisem Site : <https://www.pcs.lu/>

Fir weider Froen oder Informatiounen kann een eis och direkt kontaktéieren iwwer info@pcs.lu

DÉI ONBELÉFTSTEN AUS DER BIODIVERSITÉT

ECH SINN D'FLIEDERMAUS

Ech sinn net ganz beléift, mee:

Ech si vun Natur aus net aggressiv.

Meeschtrëns schéi, meid den ech d'Menschen
a bäßsen net wann ech net menacéiert ginn.

Ech spiller eng wichteg Roll fir
den **ekologeschen Equilibier**.
Ech reguléieren énnner aneren
d'Bevëlkérung vu **Mustiken**...
an droc souquer zur **Bestäbung**
vun de Blummne bâ!



Nee, ech wäert mech **net** an dengen
Hoer **verfänken**. Mäin **Ultraschall**-
System ass immens präzis!

Falls ech mol méi no bei dengem Kapp
ze fänken, dann ass et bestëmmt fir eng Mustik
ze fänken, déi dech grad pické wollt.

LÉIERT MECH GÄR ZE HUNN,
BESCHÜTZT MECH!

LES MAL-AIMÉS DE LA BIODIVERSITÉ

JE SUIS LA GUÊPE

Je ne suis pas très populaire, mais:

Contrairement aux idées reçues,

nous n'attaquons et ne piqûrons
pas les humains, tant que nous
ne sommes pas menacés.



Gleeft net d'Legenden
an d'Horrorfilmer.
An Europa ginn et
keng Fliedermais
déi Blutt drénken.
Mir ernären eis vun
Insekten an Uebst.

Nee, ech wäert mech **net** an dengen
Hoer **verfänken**. Mäin **Ultraschall**-
System ass immens präzis!

Falls ech mol méi no bei dengem Kapp
ze fänken, dann ass et bestëmmt fir eng Mustik
ze fänken, déi dech grad pické wollt.

GEMENG
SCHÉFFLENG

APPRENEZ À M'AIMER,
PROTÉGEZ-MOI!

DÉI ONBELÉIFTSTEN AUS DER BIODIVERSITÉT

ECH SINN DE KUEB

Ech sinn net ganz beléift, mée:

Ech hu vill Qualitéiten:
ech sinn trei, courageiert, virstichteg, sozial...
eent vun deene gescheirsten Dëteren!

Ech hunn eng héich **emotional**
Intelligenz a ka mech u friem
Gesüchter erënneren.



Ech sinn de 'Geier' vu Lëtzebuerg,
dee Guddes mech:

Ech entdecken doudieg Déiere
séier an droen op natierlech
Aart a Weis zu hirem schnelle
Verschwanne bai.

Also **botzen** ech är
Stroossen, är Trottoiren
an är Felder gratis.



Ech sinn en **Ermteschützer**:
Ech iesse vull Insekten a kleng
Nager, déi schiedlech si fir
landwirtschaftlech Kulturen.



Mënschen hu mir fréier aus **Awerglawen** schlechte Ruff ginn.
Genie wéi d'schwaartz Kaz sinn ech d'Affer vu menger **Faarf**.
Vill Mënschen associeren déi schwartz Faarfnam Iwwel a mam Gleck.
Glecklecherweis hu mir evolutéiert an dès al Iwwerzeugungen opginn.



APPRENEZ À M'AIMER,
PROTÉGEZ-MOI!

LES MAL-AIMÉS DE LA BIODIVERSITÉ

JÉ SUIS L'ARAIgnÉE

Je ne suis pas très populaire, mais:

Vous avez peur de moi, car vous ne me
connaissez pas bien. A travers la curiosité,
la peur peut être remplacée par de la fascination.

En réalité, je suis **inoffensive** et **timide**.



Si tu m'arrores
d'insecticide,
ce n'est pas
seulement une
torture pour
moi, mais cela
laisse également
des résidus
nocifs pour toi,
tes enfants et
tes animaux de
compagnie...

Sur plus de 40.000 espèces d'araignées
vivant sur Terre, seulement moins de 30
peuvent être dangereuses pour l'humain...
et aucune de celles-ci ne vit au Luxembourg.



LES MAL-AIMÉS DE LA BIODIVERSITÉ

JE SUIS LE PIGEON

Je ne suis pas très populaire de nos jours, mais:

J'ai longtemps été très utile aux humains!
Ma domestication a commencé vers 5000 av. J.-C.,
pour la viande, les œufs, l'engrais et comme messager.



Beaucoup de gens
pensent que je transmets
de nombreuses maladies.
Mais ce n'est pas correct:

Les études ont montré
que le risque d'infection
est très faible. Il n'est
pas plus élevé qu'avec
d'autres oiseaux.



Je symbolise
l'amour,
la fidélité
et la paix.



Mes fèces sont visqueuses et très salissantes!
Oui, mais seulement car je suis amené à manger les déchets des humains.
Cela me donne la diarrhée. Les fèces saines sont solides et plus foncées.
C'est pourquoit: Ne laissez pas trainer vos déchets svp!



APPRENEZ À MAIMER,
PROTÉGEZ-MOI!

DÉI ONBELÉIFTSTEN AUS DER BIODIVERSITÉ

ECH SINN DE MAULEF

Ech sinn net ganz beléift, mee:

Meng Präsenz an dengem Gaart ass e gutt
Zeechen; et heesch dat Reewiern do sinn
an datt de Buedem räich a lieweg ass.



Am Géigendeel; ech schützen
dai Gaart géint Schädilégen.
(Ech iessen och d'Schleeken!)

Ech iessen Insekten a wäert net
un deng Planze knabberen gehen.



Mat menge Galerien
hëlfen ech och de
Buedem ze beläffen
an ze entwässeren.



Wat d'Mënsche stéiert, si meng kleng Äerdkéip déi
mat engem Reech ganz einfach kennen ausgeglach ginn...
Wéllt dir mech wierklich mat grausame Methoden eliminéieren,
wéinst engem astheeteresch Grond?



LÉIERT MECH GÄR ZE HUNN,
BESCHÜTZT MECH!



LÉIERT MECH GÄR ZE HUNN,
BESCHÜTZT MECH!

WESPENBERATER- NETZWERK

Im Laufe des Jahres 2022 gingen bei der Naturschutzberatung über 2400 Anfragen ein. Damit war der Beratungsbedarf, im Vergleich zum Vorjahr mit 1400 Anfragen, weitaus höher.

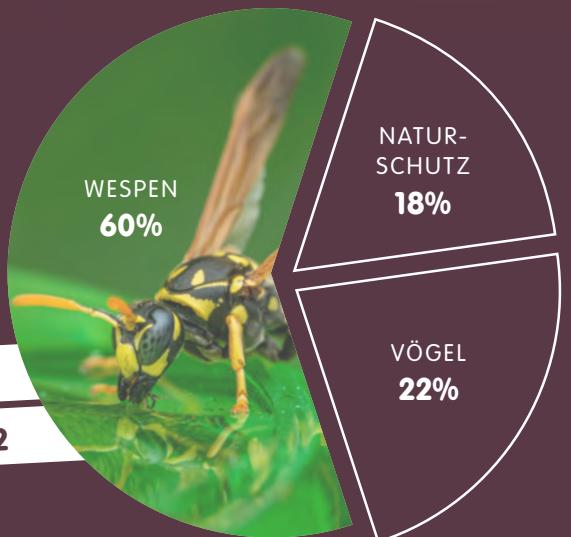
Auf Grund des Klimawandels ist zu erwarten, dass sich solche wespenreichen Sommer häufen werden. Die hohe Zahl an Beratungsanfragen zeigt, dass die Beratung ein wichtiges Standbein des praktischen Naturschutzes und der Sensibilisierung im Umweltbereich ist.

Diese Zahlen unterstreichen auch, dass der Ausbau des Beraternetzwerks unbedingt nötig ist um künftig besser und flexibler auf wespenreiche Sommer reagieren zu können.

Wussten Sie,

dass die Wespe ein natürlicher Fressfeind der Raupen des Eichenprozessionsspinnens, der Stechmücken und der Blattläuse ist? Außerdem ist sie ein Bestäuber-Insekt und hält unser Ökosystem im Gleichgewicht.

Verteilung der Beratungen nach
Themenbereichen 2022



Wespenberater-Netzwerk

Da der CGDIS seit 2019 nicht mehr zum Abtöten von Wespennestern ausrückt, häufen sich die Anfragen bei der Beratungsstelle von natur&ëmwelt.

Daraufhin wurde das Wespenberater-Netzwerk ins Leben gerufen um die Beratungsstelle bei Wespenfragen zu unterstützen. Hierdurch soll das Verständnis der Bürger für die Wespen erhöht und unnötiges Abtöten von nicht-problematischen Nestern verhindert werden. In vielen Fällen ist das negative Image der Wespen nämlich nicht gerechtfertigt.

Lediglich 2 der 15 in Luxemburg vorkommenden sozialen Wespenarten stellen überhaupt ein Konfliktpotenzial für den Menschen dar. Allgemein sind Wespen sehr nützliche Tiere, sie bestäuben Blüten, jagen Insekten, was sie zu natürlichen Schädlingsbekämpfern macht, und agieren als „Gesundheitspolizei“ der Natur. Außerdem werden zum Abtöten von Wespennestern meist Pyrethroide benutzt. Dies sind breit wirkende und langlebige Pestizide, deren Rückstände auch in einer Studie des LIH und der Uni.lu (2022) in den Haaren, in Luxemburg wohnhafter Kinder, nachgewiesen werden konnten. Ihr Gebrauch sollte möglichst vermieden werden.

Anfragen der Bevölkerung zu Wespen gehen über die Wespenhotline oder direkt über die Naturschutzberatung ein. Dann werden sie nach Regionen an einen Wespenberater weitergeleitet.

Das Beraternetzwerk stellt sich aus Freiwilligen, sowie aus Mitarbeitern von Gemeindeverwaltungen, -syndikaten, Naturparks, des CGDIS und der biologischen Stationen zusammen.

Seit 2017 bietet natur&ëmwelt
Fortbildungskurse zum Thema
Wespenberatung an.

Diese dienen der Sensibilisierung und dem Anwerben neuer Berater für das Netzwerk. In diesen Kursen werden den Teilnehmern zuerst Biologie und Verhalten der sozialen Faltenwespen nähergebracht und anschließend wird ausführlich auf die Betreuungspraxis, Beratung und Lösungsfindung im Umgang mit Wespennestern eingegangen.



WESPENHOTLINE

Tel : 29 04 04 – 344

Email : berodung@naturemwelt.lu

KONTAKT

natur&ëmwelt a.s.b.l.
5, rte de Luxembourg
L-1899 Kockelscheuer
Tel : 29 04 04 – 1
www.naturemwelt.lu



Photos: Pexels / Sören Salvatore · Design: mcpgraphicdesign.com

ËNNERSTËTZT EIS SENSIBILISÉIERUNGS- A BERODUNGSAARBECHT

natur&ëmwelt a.s.b.l. · CCPL LU50 1111 0511 3112 0000

Spenden un natur&ëmwelt a.s.b.l. sinn ab engem Montant von 120 EUR steierlech ofsetzbar.



Spenden via
payconic:



SCHÉFFLENG ... MAT VILLE PROJETE UM GUDDE WEE



D'EQUIPE VUN DER CSV SCHÉFFLENG, déi am Schäffen a Gemengerot - zesumme mam Buergermeeschter Paul Weimerskirch zanter bal sechs Joer d'Responsabilitéit dréit – weist sech mat dem Bilan vun der CSV-déi gréng Majoritéit zefriddien.

Schéffleng ass mat ville Projete um gudde Wee, an eis Opmierksamkeet ass op eng besser Liewes- a Wunnqualitéit fokus-séiert. Hei e puer Beispiller.



**PAUL WEIMERSKIRCH,
BUERGERMEESCHTER**

Unsere Priorität lag auf der Verbesserung der schulischen Infrastrukturen. Ein neues Schulgebäude wird kommen. Die aktuellen Schulen werden modernisiert. Wenn die Arbeiten abgeschlossen sind werden bis zu 90% der Schulkinder von den Dienstleistungen der Maison Relais profitieren können.



YVES MARCHI, CONSEILLER

Wir sind zudem auf gutem Wege die sportlichen und kulturellen Infrastrukturen zu verbessern. Grundlage ist der mit den Bürgern erarbeitete Masterplan. Alle Vereine werden profitieren, wobei u.a. eine neue Mehrzweckhalle, ein neues Schwimmbad, neue Turnhallen, moderne Tennisfelder, neue Fußballplätze errichtet werden.



**MARC SPAUTZ,
DÉPUTÉ-ÉCHEVIN**

Der Schöffenrat hat in vielen Bereichen neue Weichen gestellt. Die CSV zeigt sich mehr als zufrieden, dass die Gemeinde die Planungen eines neuen Polizeigebäudes in Zusammenarbeit mit den staatlichen Stellen in Angriff nehmen kann. Es bietet sich ein mehr an Sicherheit und die Polizei wird modernere und effizientere Strukturen erhalten.



**NADINE KUHN-METZ,
CONSEILLÈRE**

Unser Einsatz galt auch dem Kulturerbe. Die „Bestgens Millen“ bleibt erhalten und wird mit den Kriterien und Auflagen zum Schutz der Architektur zu neuem Leben erwecken. Gleicher gilt für die „Lydie Schmit Schule“, die vergrößert und umgebaut wird. Unser Einsatz gilt zudem weiterhin der Schaffung eines Museums im „Pompelhaus“ beim denkmalgeschützten Wasserturm.



CARLO LECUIT, SCHÄFFEN

Unsere Aufmerksamkeiten galt auch den kulturellen Aktivitäten in Schifflingen. Mit dem „Schéfflenger Konschthaus“ haben wir neue Perspektiven geschaffen. Gleicher gilt für das Projekt „Marxeweier“ und dem damit verbundenen Wanderweg über die Bedeutung von Wasser.



**ISABELLE SOLAGNA-VAN
GOISENOOVEN, CONSEILLÈRE**

Ja, wir sind auf gutem Wege. Neue Kinderspielplätze werden kommen. Die Aktivitäten für Senioren und die Unterstützung der lokalen Vereine sind und bleiben ein wichtiger Bestandteil der Aufgaben unserer Gemeinde, die in vielen Bereichen auf Miteinander setzt. Das Prinzip des „Design for all“ soll integraler Bestandteil bei allen Projekten sein.

LOKAL SEKTIOUN SCHËFFLENG

déi
gréng



MIR SCHAFEN ZUKUNFT

Léif Biergerinnen a Bierger, no 6 Joer schaffe vun der Koalition CSV-**déi gréng** wölle mir lech hei e klenge Bilan preséieren.

Den neien Agang an eisen Zentrum mat der Supressioun vun de Barrièren, Projeten, déi am Ufank vun eisem Mandat um Lafe waren, hu misste färdeg gemaach ginn.

Verschidde Projete vun der viregter Koalitioun, wéi de ParKing Souterrain an de Reamenagement vum Haus a Kassen hu missten nei geplangt ginn. Aktuell si se am Bau.

Mam Masterplang fir Schëffleng an der neier Bildungslandschaft ware Prioritéité vun der Koalition CSV-**déi gréng** kloer definéiert. D'Émsetzung dovunner konnt relativ séier ufanken. Vill Schoulraum a Maison Relais Plaze konnte scho geschafe ginn, respektiv sinn am Bau. D'Erneierung vun eise Sports- a Kulturinfrastrukturen am Rit ass voll an der Planung.

D'Kultur krut neien Elan. D'Schëfflenger Konschthaus huet lo schonn eng formidabel Renommée. Skulpture vum Tom Flick am Schmëttbësch, d'So vum Marxe Weier an dem Yvette Gastauer säi Footprintprojet sinn de beschte Beweis.

Als **gréng** sti mir natierlech fir Klima- an Naturschutz. Mat der Renaturéierung vun der Kiemelbaach an der Uelzecht am Puddel leeft lo all Waasserlaf zu Schëffleng a sengem natierleche Bett an dréit substantiell zur Biodiversitéit a gläichzäiteg zum Héichwaasserschutz bai. De Parc Léonie Koullen an déi zousätzlech Beem am Stroosseraum hëllefen d'Klima an eiser Uertschaft ze verbesseren.

Mir wëllen lech, léif Biergerinnen a Bierger, op déser Platz Merci soe fir Äert Vertrauen an Är Ênnertützung an de leschte 6 Joer. Mir hoffen, dass Dir eis dat Vertraue weider fir déi nächst Jore schenkt. Zesumme mat lech wölle mir Schëffleng weider entwéckelen.

NOUS CONSTRUISONS L'AVENIR

- Après 6 ans de coalition CSV-**déi gréng**, nous voulons vous présenter, chères citoyennes et chers citoyens, un aperçu de notre bilan.
- Les projets de la nouvelle entrée de Schifflange ainsi que de la suppression des passages à niveaux, entamés par la coalition précédente, nous ont préoccupés au début de notre mandat.
- D'autres projets, également prévus par la coalition précédente, comme le parking souterrain et le réaménagement de la maison « A Kassen » ont dû être adaptés. Leurs réalisations sont en cours.
- Basés sur la participation citoyenne, le Plan Directeur Schifflange et le Plan Directeur « Bildungslandschaft » ont été définis comme prioritaires par la coalition CSV-**déi gréng**. Ainsi le nombre de salles de classes et le nombre de places disponibles à la maison relais a pu être augmenté. Maintes infrastructures scolaires sont en voie de construction. Les études pour le renouvellement des infrastructures sportives et culturelles au « Rit » suivent le planning prévu.
- La création de la galerie d'art « Schëfflenger Konschthaus », les sculptures de Tom Flick au Schmëttbësch, la légende du « Marxe Weier », ainsi que le projet Footprint d'Yvette Gastauer témoignent de la relance de l'offre culturelle à Schifflange.
- La protection de la nature et du climat préoccupent évidemment **déi gréng**. Avec la renaturation de la Kiemelbaach et de l'Alzette au Puddel, tous les cours d'eau schifflangeois ont retrouvé leur lit naturel. Ceci a un impact positif sur la biodiversité et contribue à diminuer le risque d'inondations.
- **Chères citoyennes et chers citoyen, déi gréng vous remercient de votre confiance et de votre soutien au cours des 6 dernières années. Nous espérons que vous allez renouveler cette confiance et ce soutien pour les années à venir. Nous sommes prêts à continuer à développer ensemble avec vous notre Commune.**



Contact:
déi gréng Schëffleng

Tel: +352 621 209 826

schifflange@greng.lu

<http://scheffleng.greng.lu>

JE PEUX VOTER

I CAN VOTE • EU POSSO VOTAR • ICH KANN WÄHLEN
IO POSSO VOTARE • ECH KA WIELEN



🇫🇷 À nos concitoyen·ne·s francophones VOUS pouvez être les acteurs de votre commune en choisissant à qui vous délégez la représentation de vos intérêts ! Inscrivez-vous dès aujourd’hui à la commune ou sur guichet.lu, car s’abstenir c’est laisser décider les autres ! Chaque résident a le droit de vote, quelle que soit sa nationalité.

To our Fellow English-Speaking Citizens

Now it's YOUR turn: Take an active role in your municipality by deciding who you entrust to represent your interest! So, register today to vote at the municipality or at guichet.lu. If you abstain, you're letting someone else decide for you! Every resident has the right to vote, regardless of nationality.

Para nossas concidadãs e nossos concidadãos portugueses

É o CIDADÃO que pode ser protagonista da sua comuna ao escolher a quem delega a representação dos seus interesses!

Registe-se hoje na comuna ou em guichet.lu, porque a abstenção é deixar que os outros decidam! Todos os residentes têm o direito de voto, independentemente da sua nacionalidade.

Inscrivez-vous ici • Register here • Registe-se aquí • Hier einschreiben • Registratevi qui



Jusqu'au • until • até dia • bis zum • fino al

17.04.

D'DP Schéffleng ass frou iwwert der Gemeng hier Initiative fir Neiwieler a jonk Bierger d'Politik an domat d'Gemengenwahlen méi no ze bréngen.

Fir eng ganz Partie Jugendlecher ass dëst déi éischte Kéier, dass si hir Stëmm däerfen ofginn. Dëst gëllt natierlech och fir eis Auslänneg Matbierger.

🇩🇪 An unsere deutschen Mitbürgerinnen und Mitbürger Sie sind gefragt! Nehmen Sie eine aktive Rolle in Ihrer Gemeinde ein, indem Sie bestimmen, wem Sie die Vertretung Ihrer Interessen anvertrauen!

Zögern Sie nicht und tragen Sie sich auf der Gemeinde oder auf guichet.lu ein. Eine Enthaltung bedeutet, andere entscheiden zu lassen! Jeder Einwohner hat das Wahlrecht, unabhängig von seiner Nationalität.

Alle nostre cittadine e ai nostri cittadini italiani

POTETE essere protagonisti nel vostro comune, scegliendo la persona a cui delegare la rappresentanza dei vostri interessi!

Isrivetevi oggi stesso presso il comune o su guichet.lu, perché astenersi vuol dire lasciare la scelta agli altri! Ogni residente ha il diritto di votare, indipendentemente dalla sua cittadinanza.

Našim balkanskim sugrađanima

Našim balkanskim sugrađanima Sada je VAŠ red: Uzmite aktivnu ulogu u vašoj opštini tako što ćete odlučiti kome ćete povjeriti da zastupa vaše interese!

Stoga, registrujte se danas za glasanje u opštini ili na guichet.lu. Ako se suzdržite od glasanja, dozvoljavate drugima da odlučuju umjesto vas! Svaki stanovnik ima pravo glasa, bez obzira na nacionalnost.

JEFFREY DRUJ
PRESIDENT DP SCHÉFFLENG



Hätte peinlich werden können

Im letzten Gemeinderat wurde ein Teilbebauungsplan für ein Mehrfamilienhaus mit fünf Wohneinheiten in der von Einfamilienhäusern gesäumten Rue Jean Wilhelm angenommen.

Die LSAP hätte es lieber gesehen, wie bereits von den Anrainern beanstandet, dass Einfamilienhäuser an der Stelle gebaut werden sollten.

Von der CSV-Déi-Gréng-Mehrheit wurde der LSAP versichert, dass man ebenfalls richtig unzufrieden mit dieser Planung sei. Ihr seien jedoch die Hände gebunden.

Wir sind jedoch der Ansicht, dass die Mehrheit nicht jede Möglichkeit

geprüft oder ausgenutzt hat, um den Bauherrn noch umzustimmen.

Peinlich hätte es jedoch bei der Abstimmung werden können.

Ein Vertreter der Mehrheit (déi Gréng) enthielt sich bei der Abstimmung und schloss sich somit der Opposition an.

Dies geschah augenscheinlich ohne Absprache mit seinen Partnern. Mit

der Stimme der DP (eigentlich Opposition) wurde der Teilbebauungsplan dennoch angenommen.

Dies hätte deutlich ins Auge gehen können und ist trotzdem ein Beweis dafür, dass die heutige Koalition auf wackeligen Füßen steht.



LSAP

Sektioun
Schëffleng

schifflange.lsap.lu

#ZESUMMEN



B.P. 11 Avenue de la Libération
L-3801

info@schifflange.lu
schifflange.lu

Tél.: (+352) 54 50 61-1



GEMENG
SCHÉFFLENG

